

# أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج

(دراسة تحليلية تقابلية)



مقدمة لاستيفاء بعض الشروط اللازمة

للحصول على درجة بكالوريوس في اللغة العربية و أداها

اعداد :

ستي رزقي فطرة

رقم التسجيل : 1534100042

قسم اللغة العربية و أداها بكلية الأداب والعلوم الإنسانية

الجامعة الإسلامية الحكومية رادين فتاح بالمبانج

2021

## الشعر

الْعِلْمُ أَفْضَلُ خَلْفٍ ، وَالْعَمَلُ بِهِ أَفْضَلُ شَرَفٍ

*Al- 'ilmu afdhalu khalifin, wal- 'amalu bihi akmalu syarafin*

“Ilmu adalah warisan terbaik, dan mengamalkannya adalah kemuliaan paling sempurna” ﷻ

(QS. Al-Imran: 160)

## الإهداء

أهدي هذه الأطروحة إلى :

❖ الله سبحانه وتعالى هو الإله الذي يرشدني دائماً في كل خطوة وعملي

بدونك ما سأكون يا الله بفضل كل شيء ، حي لك إلى الأبد.

❖ ماما وأبا السبب الوحيد لإنهائي من هذه الرسالة. الله سبحانه وتعالى يبارك

دائماً كل خطوة وحياة ماما ، أبا. شكراً جزيلاً لك على كل ما تملكه ماما

،

❖ دائماً ما يكون شقيقي الأصغر سنأ مزعجين ولكنهما لا يزالان السبب في

السماح ل بأن يصبحوا أشخاصاً ناجحين وأن يصبحوا قدوة لدينسيك

وأويل باويل.

❖ الذي هو في الواقع السبب في أن كسول للانضمام إلى الأطروحة.

❖ د. مشهور ، ماجستير ، دكتوراه. كأول مشرف على الأطروحة كان على

استعداد لقضاء وقته وطاقته وأفكاره أثناء عملية التوجيه.

❖ فقيه أنام هوم بصفته مشرف الأطروحة الثاني الذي كان على استعداد

لتخصيص الوقت لتقديم المشورة والتوجيه والتحفيز للمؤلف أثناء عملية

التوجيه.

❖ عائلة إتش مات ناوي بأكملها التي لا أستطيع ذكرها واحدة تلو

الأخرى.

- ❖ أصدقائي يتخصصون في حصة الأدب العربي 2015
- ❖ كل من يشارك ويساهم بفاعلية في صنع نتائج هذه الأطروحة.
- ❖ القارئ. نأمل أن يتم استخدام نتائج هذه الرسالة قدر الإمكان.

## كلمة الشكر و التقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي أعطى سبباً للمؤلف حتى يتمكن المؤلف من إكمال أطروحة بعنوان الإلصاق باللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج (دراسة تحليلية تقابلية) المؤلف ممتن لجميع الصلوات والمساعدات والدعم والتشجيع التي تم تقديمها بشكل مباشر أو غير مباشر. لذلك وبكل صدق وتواضع يتقدم المؤلف بخالص الشكر:

● دكتور. نيايو خديجة عميداً لجامعة رادن التابعة للدولة الإسلامية الفتحاوية

في باليمبانج

● د. نور هدى م. ، ماجستير ، عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ، جامعة

رادن الفتح الإسلامية ، باليمبانج.

● جميع المحاضرين والأكاديميين في جامعة رادن الفتح الإسلامية ، باليمبانج ،

وخاصة كلية الآداب والعلوم الإنسانية الذين أظهروا تفانياً كبيراً في تقديم

أقصى قدر من الخدمة للمؤلف ، خاصة في كتابة هذه الرسالة.

● د. مشهور ، ماجستير ، دكتوراه. كأول مشرف على الأطروحة كان على

استعداد لقضاء وقته وطاقته وأفكاره أثناء عملية التوجيه.

● دائماً ما يكون دافعي ، أمي وأبا ، صلاة صادقة.

● زميل في الأدب العربي بكلية الآداب والعلوم الإنسانية 2015 م.

يدرك المؤلف أن ما كتب في هذه الأطروحة به الكثير من العيوب والأخطاء.

لذلك يأمل الكتاب في الاقتراحات البناءة والنقد. نأمل أن تجلب هذه الورقة

الفوائد والبركات. أمين.

## مستخلص البحث

هذا البحث هو بحث مكتبة بنهج نوعي. تم الحصول على البيانات في هذه الدراسة من الكتب والمقالات وما إلى ذلك المتعلقة بهذا الموضوع. تمت معالجة البيانات من خلال التحليل الوصفي لنظرية التحليل التباين ، والصرف في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج

أحرف الزيادة هي إضافة زيدة قبل الجزر أو دخله لإشتقاق كلمة جديدة. عمل أحرف الزيادة شكل بزيادة الحرف قبل أساس الكلمة قال السبق و الدخل و اللاحق و مجموعات اللاحقات

في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج، يمكن توزيع أشكال اللواحق والبادئات واللواحق واللواحق والخلطات بالتساوي مع الكلمات الأساسية في شكل أفعال وأسماء وصفات. في شكلي الإلصاق بالعربية و اللغة الملايوية باليمبانج، لا يوجد شكل سوبفكس أو سوبرافيكس

العديد من أشكال اللصق في باليمبانج الملايو والعربية مشتقة بطبيعتها ، مما يعني أن إضافة مورفيم في كلمة الجذر يغير موضع أو صنف كلمة الجذر مع إضافة اللحق. العديد من أشكال اللصق في باليمبانج الملايو والعربية كلاهما تصريف ، أي عكس المشتق ، مما يعني أن اللصق لا يغير فئة الكلمة ولكنه يظهر فقط علاقة نحوية في شكل انحراف الضمير وتصريف الفعل والتعدد.

الكلمات الأساسية : التحليل التقابلي ، اللصق ، اللغة العربية و اللغة  
الملايوية باليمبانج

## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان
ب	قرار لجنة المناقشة
ج	تصديق الإشراف
و	شعر
هـ	الإهداء
ح	مستخلص البحث
ي	كلمة الشكر والتقدير
م	محتويات البحث

## الباب الأول

### مقدمة

1	أ. خلفية البحث
3	ب. مشكلات البحث
4	ج. أهداف البحث
4	د. فوائد البحث
6	هـ. الدراسات السابقة
7	و. الإطار البحث

9 ..... ز. منهج البحث

10 ..... ح. نظام البحث

## الباب الثاني

### الأساس النظري

11 ..... أ. تعريفات أحرف الزيادة

12 ..... ب. أشكال أحرف الزيادة

15 ..... ج. معاني أحرف الزيادة

16 ..... د. مهمات أحرف الزيادة

## الباب الثالث

### تحليلية أحرف الزيادة

#### في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج

#### أحرف الزيادة في اللغة الملايوية باليمبانج

20 ..... 1. السبق

20 ..... أ. السبق (N-)

23 ..... ب. السبق (Di-)

24 ..... ج. السبق (Te-)

24 ..... د. السبق (Ke-)

25	هـ. السبق (Pe-)
26	و. السبق (Se-)
27	ز. السبق (Be-)
29	2. الدخل
29	أ. الدخل (-el-)
29	ب. الدخل (-em-)
29	ج. الدخل (-egh-)
30	اللاحق
31	أ. اللاحق (-ke)
32	ب. اللاحق (-an)
32	3. السبق و اللاحق
33	أ. السبق و اللاحق (Ke-an)
34	ب. السبق و اللاحق (Di-Nyo)
34	ج. السبق و اللاحق (Be-an)
35	د. السبق و اللاحق (Pen-an)
86	هـ. السبق و اللاحق (Se-nyo)
97	و. السبق و اللاحق (Pe-an)

أحرف الزيادة في اللغة العربية

98	1. السبق.....
100	أ. السبق (أ-)
104	ب. السبق (ت-)
111	ج. السبق (إست-)
117	د. لسبق (إن-)
120	2. الدخِل ألف.....
127	3. صوامت التكرارة.....
129	4. اللسبق و اللاحق (ت) و (ا)
132	5. السبق و اللاحق (ا) و (ت)
135	6. السبق و اللاحق أ و تكرار لام الفعل.....
138	7. السبق و اللاحق "أ" و صامت ثاني التكرار و الزيادة.....
142	8. السبق و اللاحق همزة (أ) و نون (ن)
146	9. السبق و اللاحق أ و التكرار لام.....

## الفصل الرابع

### الختام

147	الخلاصة.....
148	الاقْتاحات.....
149	المراجع.....

## الباب الأول

### مقدمة

أ. خلفية البحث

و في الحقيقة لغة هي نشاط الطبيعية كما الحال بأن يتنفس لا ن فكره. و إذا لا نتحدث باللغة و لا ن فعلها فذاتنا *homosapiens* يضع لانها تدبرت "الإنسانية"<sup>29</sup>.

و جرب اللغوين عرف عن اللغة، بينها ابن جني (332-392هـ) فقد عرف اللغة بأنها: "أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم"<sup>30</sup>. و التعريف أن نعلم إنها إلا فعل الة مخابرة، و اللغة أيضا هي الة لتتعرف النفس. نمكن أن نعلم تولد الأمرؤ على اللغة فعله.

هذا الدنيا عرف ملايين اللغات بل مجرد بعض اللغة فقط تعلم و تقريبا في كل الدنيا ثم هذه اللغة قالت لغة عالمية. و في عداد لغة

---

<sup>29</sup> Rohmani Nur Indah, *Gangguan Berbahasa (kajian pengantar)*, (Malang: UIN MALIKI PRESS {anggota IKAPI}, 2012), hlm. 3

<sup>30</sup> Diakses pada jam 7: 35 tanggal 17 /11/2020 di laman

تعريفات\_اللغة\_وترجيح\_تعريف\_لبن\_جني/7273629/https://www.academia.edu

عالمية هي اللغة العربية. و في بطننا، إندونيسيا هو في عداد عمومية التي تعلم اللغة العربية لان خلفية الدين. اللغة العربية هي لغة القران للمسلمين لا بد أن تعلم كثيرا لجماعة إندونيسي ما أكثرتها هي المسلمين.

إندونيسيا غني اللغة لا بد أن تصنع اللغة العربية ليست مكنت في المحلة الأولى و كان إلا اللغة الثانية بل اللغة الثالثة بعد لغة الأم أو لغة العامي و لغة الوطني أدخلت لجماعة مدينة باليمبانج هي في عداد دائرة ملكت لغة العامي عرف بلغة ملايو باليمبانج و قد تختصر Baso باليمبانج. هذه اللغة أفلت في دائرة سومطرة الجنوبية بعدد المتحدثين من هذه اللغة ثلاثة ملايين و تسعمائة متحدث<sup>31</sup>.

و كثيرا من المتحدثين لغة ملايو باليمبانج ثبت بين كثيرا تعلم اللغة العربية. و في عمل تعليم اللغة ليست كانت لغة العامي أن تؤكد التعليم تتدع بعض العسر. ذلك حسنا من لفظ الحرف و استعمال

---

<sup>31</sup> [https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa\\_Palembang](https://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Palembang) diakses pada tanggal 3 September 2019 pukul 21.00

الكلمة الحقة و المناسبة بقواعد النحو و الصرف و بعض العسر الأخر و أيضا مرارا بان متخلل اللغة لتعليم اللغة.

و في اللغة العربية علم الصرف وضح انتاب afiksasi عرف إصطلاحا أحرف الزيادة هي إضافة زيدة قبل الجزر أو دخله لإشتقاق كلمة جديدة. عمل أحرف الزيادة شكل بزيادة الحرف قبل أساس الكلمة قال السبق و الدخل و اللاحق و مجموعات اللاحقات<sup>32</sup>.

و في عداد مثل شكل شبه أحرف الزيادة كانت في تشكيل المعنى المتبادل resiprokal و في اللغة العربية معنى متبادل أن تشكل تفعل مجموعات اللاحقات ت و الألف كما في مثل الكلمة تواعد أو تبارز. و الظاهرة أيضا ابتدع في لغة ملايو باليمبانج في أين تشكيل معنى متبادل أيضا فعل مجموعات اللاحقات ber و an كما في الكلمة "betolongan" تعاون و مثل آخر ابتدع في

---

<sup>32</sup> Muhammad al-Khuli. "A Dictionary of Theoretical Linguistic (English-Arabic) (Libraire Du Liban, 1982 : Beirut) hlm, 8

الكلمة "begocoan" تضارب. هذا الشبه ستيسر تعليم اللغتين  
في فهم فكرة أحرف الزيادة في هم.

و في هذه المقالة الباحثة تصف جميع شكل و مهمة و معنى أحرف  
الزيادة في اللغتين و فعل تحليلية تقابلية هي فعل البحث بطريق قارن  
المعادلات و أنواع مختلفة بين اللغتين أن تعطي اليسر و العسر جبه  
المعلمين من اللغة الثانية و هذا الحال علق جدا بالشبه و المختلف  
بين اللغة الأولى و اللغة الثانية. و عناصر شبهة تيسر أن تعلم و  
بالعكس المختلف سسب العسر لتعليم اللغة.

ب. مشكلات البحث

المشكلات تبحث في البحث هي:

1. ماذا شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة العربية و

اللغة الملايوية باليمبانج؟

2. ماذا الشبه بين شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة

العربية و اللغة الملايوية باليمبانج؟

3. ماذا المختلف بين شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في

اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ؟

ج. أهداف البحث

1. وصف شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة العربية و

اللغة الملايوية باليمبانج

2. حلل الشبه بين شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة

العربية و اللغة الملايوية باليمبانج

3. حلل المختلف بين شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في

اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج

د. فوائد البحث

1. كوسيلة أن تزيد علما جديدا و تعمق علما كان للباحثة.

2. يعطي زائف العلم في علم اللغة للغة العربية و اللغة الملايوية

باليمبانج سبق ما يعلق عن التخصصات الفرعية للعلوم أحرف

الزيادة في اللغة العربية.

3. كان المرجع لبحث يواصل خصصا يعلق بأحرف الزيادة اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج.

4. بعد أن يعلم كان شبه و مختلف فكرة أحرف الزيادة في اللغتين أملا أن يعطي اليسر للطلب ملكت اللغة الأولى اللغة الملايوية باليمبانج لأسهل علم فكرة أحرف الزيادة في اللغة العربية و بالعكس.

هـ. الإطلاع المكتبي

كان بعض انتاج البحث أو مسعى العلمي الأخر عند الباحثة كان علقها بهذه المقالة، بينها:

1. "التحليلية التقابلية الصرفية في اللغة العربية و الجاوية و تطبيق

في تعليم اللغة العربية" هذه المقابلة كتب لمحمد صبحان ويناھيو

2010 سنة وضح عن المقارن الصرف في اللغة العربية و اللغة

الجاوية بأر في فكرة الإيجابي-السلي في اللغة الجاوية قال

إصطلاحا " tembung tanduk-tembung

tanggap" و فكرة الإيجابي-السلي في اللغة العربية فعل

مبنى معلوم و فعل مبنى مجهول. الباحثة أيضا وضحت انتابت التطبيق من البحث على تعليم اللغة العربية. هذا البحث معا بحث في دراسة لغة صرفية و لكن المختلف في البحث اللغة تبحث هي بين اللغة العربية و اللغة الجاوية و بالعكس هذا البحث بحث المقارن الصرف بين اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج. هذا البحث لا يقتصر على البحث عن تكوين الكلمة الإيجابي و السلبي ملايو باليمبانج. و بالعكس هذه المقالة لا مجرد وضح صرف اللغة الملايوية باليمبانج و لكن أيضا صرف في اللغة العربية ثم لتسعي بين الشبه و المختلف بينهما.

و ثم كتاب لدكتور عبد معمين موضوع التحليلية التقابلية في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية (دراسة على الصوتيات و الصرف). هذا الكتاب وضح عن الصوتيات و الصرف اسم و فعل في اللغة العربية و اللغة الإندونيسية، شبه و مختلف الصوتيات و الصرف بين اللغتين و أيضا منهج تعليم

اللغة العربية باللغة الغائبة.. و المختلف بين الكتاب بهذا  
البحث هو الكتاب لا مجرد بحث مشكلة الصرف بل أيضا  
وضح مشكلة الصوتيات. و بالعكس هذا البحث مجرد وضح  
الصرف بين اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ثم أن  
يطبقها في تعليم اللغة العربية.

و. الإطر النظري

كان بعض اللغوي عرف التحليلية التقابلية بينه  
Kridalaksana و Dardjowodjojo. التحليلية التقابلية  
عند Dardjowodjojo هي من علم اللغة العملة قارنت اللغتين  
متزامنا كما الشبه حتى الأشباه و المختلفة بين الغتين تري. و كذلك  
عند Kridalaksana التحليلية التقابلية هي منهج المتزامن في  
التحليلية اللغة أن تديل الشبه و المختلف بين اللغات أو اللهجات  
لتبتغي التي تطبق في مشكلة العملية كما تعليم اللغة و الترجمة<sup>33</sup> و

---

<sup>33</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2012), hlm. 177

أما المفعول به تحلل في هذا البحث هو أشكال أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج.

أحرف الزيادة هي عمل الإلصاق أحرف الزيادة في أساسا شيئا أو الشكل الأول. و في هذا العمل تتورط العناصر (1) الأساس أو شكله، (2) أحرف الزيادة، (3) معنى نحوي نجح<sup>34</sup>. و لا هذا عمل أحرف الزيادة إنتصرت على كل اللغة كانت بعضها ما عرف هذا العمل.

و في اللغة العربية علم الصرف وضح انتاب أحرف الزيادة عرف جدا إصطلاحا أحرف الزيادة هي إضافة زيدة قبل الجزر أو دخله لإشتقاق كلمة جديدة<sup>35</sup>. عمل أحرف الزيادة تشكل بزيادة prefiks (السبق) كما في الكلمة "أفعل" (أ)، infiks (الزيادة) كما في شكل geminasi (شكل زيادة ساكن في وسيط الكلمة)، sufik (اللاحق) و konfiks (السبق و اللاحق)<sup>36</sup>.

<sup>34</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2012), hlm. 177

<sup>35</sup> Muhammad al-Khuli. "A Dictionary of Theoretical Linguistic (English-Arabic) (Libraire Du Liban, 1982 : Beirut) hlm, 8

<sup>36</sup> Nita Zakayah, "Afiksasi Geminasi dalam Bahasa Arab", *Jurnal Al-Bayan*, Vol.09, No.01, September 2017

واحدة زيادة الحروف هي زيادة تعددت عشرة تراكمت في  
اللفظ فصدر الحرف قارن بالحرف و زيادته أضاف و كذلك أيضا  
الحركة و السكن. و لأن هذا فكلمة تبعت الوزن ثم تبعت الوزن إلى  
آخره..

## 1. منهج البحث

### 1. التقريب و نوع البحث

Hadeli (2006: 26-27) قال إن منهج

البحث هو طرق فعل في أن تفعل جمع البيانات حتى إذاعة  
الكتابي إنتاج هذا تحليل البيانات. هذا البحث هو بحث  
قائمة المرجع (library research) بأن يفعل منهج  
التحليلية الوصفية هي بطريق جمع البيانات ثم ركب و  
صنف و حلل و تطفلها.

و في هذه المقالة، التقريب فعل الباحثة هو التقريب  
النوعية هي البحث قد أكد جدا على جمع البيانات النوعية  
و فعلت التحليلية النوعية في وصف البيانات و تحليله و

الإستنتاج. و نوع البحث هو بحث قائمة المرجع في أين  
الباحثة فعلت المراجع الكتابية كما الكتب و المقالات أو  
أدب الكاتبة الأخرى لتكون دراسة المرجع.

## 2. النوع و مرجع البيانات

البيانات في البحث قسمين:

### a. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي البيانات أكسب من مرجع  
البيانات الأساسية هي مرجع حقيقة إحتوي الخبر أو  
ذات البيانات<sup>37</sup>. هذه البيانات الأساسية هي  
البيانات المباشرة علققت بمفعول البحث فعل.. مراجع  
البيانات الأساسية في هذا البحث هي الكتب  
وضحت عن أحرف الزيادة في اللغة العربية بينها التبيان  
كان كتابة "ملخص" و "جمع دروس العربية" وبالعكس  
بيانات أحرف الزيادة في اللغة الملايوية باليمبانج رجع

---

<sup>37</sup> Nita Zakiyah, "AfiksasiGeminasidalamBahasa Arab", Jurnal Al-Bayan, Vol.09, No.01, September 2017

في كتابة "تركيب اللغة الملايوية باليمبانج" و المقال  
الموضوع "عمل الصرف اللغة الملايوية باليمبانج".

### b. البيانات الثانية

البيانات الثانية هي البيانات ساعدت عمل البحث  
و أتم البيانات الأساسية<sup>38</sup>. البيانات الثانية في هذا  
البحث هي كل قائمة المرجع تكون مراجع البيانات  
وضحت مفعول البحث من هذه المقالة، سبق  
قائمة المرجع وضحت انتابت الصرف في اللغة  
العربية و اللغة الملايوية باليمبانج.

### 3. منهج جمع البيانات

منهج جمع البيانات في هذا البحث فعل منهج قائمة  
المرجع. و كانت مراجع البيانات في هذا البحث  
الباحثة إكسبت من مراجع الكاتبة كما الكتب و المقالة  
و المجلة أو البيانات الكاتبة تأخذ بوسائط الإنترنت.

---

<sup>38</sup> *bid*, hlm. 32

#### 4. منهج تحليل البيانات

منهج تحليل البيانات هو العمل أعد تسلسل البيانات بوبتها في النمط، الفئة و وحدة الوصف الأساسي. و الرأي الأخر قال إن تحليل البيانات هو موكب عمل مطالع البيانات و التبويب و النظام و التفسير و التعريف حتى الظاهرة ملكت الدرجة الجماعة و الأكاديمية و العلمية.

و في أن يبحث مفعول البحث كان الباحثة فعلت طرق أو الإطار النظري إخضر من الشخصية الأولى لرائد anakon هو Robert Lado. و من كتابة علم اللغة Across Cultures! علم اللغة في الثقافات المختلفة، anakon عرف و طبق. Robert Lado أعطى الطريقة و المرحلة عن التحليلية التقابلية كما يلي<sup>39</sup>:

---

<sup>39</sup> Abd. Mu`in, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah Terhadap Fonetik dan Morfologi)*, (Jakarta: Pustaka Al-Husna, 2004) hlm 16.

الطريق الأول يمكن الوصفي التركيب الواحد  
أحسن عن اللغات علقت. و هذا الوصفي لا بد أن  
يحيط شرح الصوتيات و الصرف و النحوي و  
الدلالات. و هذا الوصفي لا بد أن يحيط الشكل و  
المعنى و التقسيم.

الطريق الثاني اختصر في إختصار واحد مدمج  
كل التركيب. هذا يعني اللغوي لا بد أن يختصر كل  
الحال في كل شرح تحليلة لغة بحث و قارن.

الطريق الثالث قارن تلكا اللغتين تركيب فتركيب  
و نمط فنمط و بالمقارن في كل التركيب و النمط في  
النظامين اللغتين، الشخص أن يتدع مشكلات في  
تعليم اللغة و نبتدع النمط الشبه و المختلف.

ح. نظام البحث

هذا نظام البحث هو:

الباب الأول قام الشرح عن خلفية البحث و المشكلات و الأهداف و الفواعل و الإطالع المكتبي و الإطار النظري و منهج البحث و النظام.

الباب الثاني قام عن شرح أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج. و في هذا الباب لا مجرد يبحث يتتاب أنواع أحرف الزيادة من اللغتين بل أيضا مهمة من اللاحق منهم معا وضح المثل حسنا في كلمة فعلا و اسما من بعضهم بعض.

الباب الثالث قام عن شرح انتاب مقارنة أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج هي انتابت الشبه و المختلف بين اللغتين.

الباب الرابع قام عن النتائج البحث و الإقتراحات.

## الباب الثاني

### (الإطار النظري)

#### 1. تعريفات أحرف الزيادة

أحرف الزيادة هي إضافة عملية أحرف الزيادة في المصدر. و في هذه العملية كانت العناصر 1. مصدر 2. أحرف الزيادة 3. نجح معنى النحوي<sup>40</sup>. و في اللغة العربية علم الصرفي نجح انتاب أحرف الزيادة أكثر إصطلاحا أحرف الزيادة هي إضافة زيدة قبل الجزر أو دخله لإشتقاق كلمة جديدة.

كانت أحرف زيادة العملية بإضافة السبق كما في الكلمة " أفعل (أ)"، الدخيل كما في شكل التكرارة (زيادة شكل الصامت وسط الكلمة)، اللاحق و السبق و اللحق<sup>41</sup>.

أحرف الزيادة هي العلمية تغير المعجمي كان كلمة المركب هي في الإندونيسيا إن هذه أحرف الزيادة كونت واحدا نظاما حتى حادث الكلمة

<sup>40</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2012), hlm. 177

<sup>41</sup> Muhammad al-Khuli, "A Dictionary of Theoretical Linguistic (English-Arabic) (Libraire Du Liban, 1982 : Beirut) hlm, 8

فيه يعنى عملية التتابع علقت. كان، كريدالاكسانا وضح أحرف الزيادة  
تغيير عملية المعجمى كان الكلمة المركبة. التغيير هو نظام التتابع المركب و  
تعالق<sup>42</sup>.

أحرف الزيادة هي إضافة عملية أحرف الزيادة على المقطع، يعنى المفرد  
على الرغم شكل المركب ليكون الكلمة. هذ التعريف وضح رمزاً ملك  
الشبه بالنظري حلّ لكريدالاكسانا يعنى الملحق أو الإضافة للمعجمى كان  
كلمة المركب<sup>43</sup>.

## 2. أشكال أحرف الزيادة

وجدت بعض أنواع أحرف الزيادة رأى من الملصق أحرف الزيادة  
تستطيع أن تختلف و تكون السبق، الدخل، اللاحق، السبق و اللاحق،  
إنترفيكس، و ترأسفيكس. السبق هو أحرف الزيادة قامت في سابق  
المصدر، المثل في الإندونيسية السبق (me-) في الكلمة mencuci

---

<sup>42</sup> Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: Gramedia Pustaka, 2008), hlm. 28

<sup>43</sup> Ramlan, Muhammad, *Morfologi Sebuah Tinjauan Deskriptif*, (Yogyakarta: CV Kayono, 1985), hlm.

(men+cuci=mencuci). السبق يستطيع أن يبين أو يضيف بأحرف  
الزيادة الأخر.

المقصود بالدخل هو أحرف الزيادة أضافت وسط المصدر. المثل في  
اللغة الإندونيسية عرفت الدخل (-e-) في الكلمة telunjuk. و في  
اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج أيضا وجدت الكلمة من إنتاج  
تكوين الدخل. المثل كلمة barudak (ولد) هي انتاج المركب بين الدخل  
(-ar-) و budak و baladeur (الشهير من الجمع) هي انتاج المركب  
بين الدخل (-al-) و badeur.

اللاحق هو أحرف الزيادة أضاف في اليمين، المصدر أو في آخر  
المصدر. المثل في اللغة الملايوية باليمبانج اللاحق (-an-) في الكلمة  
caangan (ضوء).

السبق و اللاحق هو مورفيم قسمت أحرف الزيادة أضافت في السبق  
و الآخر (اللاحق) و أشكال أحرف الزيادة وجدت في السبق و اللاحق  
مصدرا هو و وحدة. المثل في اللغة الملايوية باليمبانج كانت السبق و  
اللاحق ka-/-an (keterangan, ketempuhan).

رملاً قال أنواع أحرف الزيادة هي السبق، الدخل، اللاحق و سيمولفيكس. لكريدالاكسانا أنواع أحرف الزيادة هي السبق، الدخل، اللاحق، سيمولفيكس، السبق و اللاحق، سوفريكس و مركبات أحرف الزيادة<sup>44</sup>.

1. السبق هو أحرف الزيادة وضعت في سبق المصدر، المثل:

(me-)، (di-)، (ke-)، (ber-)، (ter-)، (pe-)، (per) و (se-).

2. الدخل هو أحرف الزيادة وضعت في المصدر، المثل:

(-el-)، (-em-)، (-er-) و (-in-).

3. اللاحق هو أحرف الزيادة وضعت وراء المصدر: المثل:

(-an)، (-kan) و (-i).

4. سيمولفيكس هو أحرف الزيادة تحقق بخصائص القطعية أضافت في

المصدر. و في اللغة الإندونيسية سيمولفيكس يحقق بالتألف من

---

<sup>44</sup> Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: Gramedia Pustaka, 2008), hlm. 28

الصوت الأول في المصدر، و المهمة كون الفعل أو فعل الإسم،  
الصفة أو الفصل الآخر، المثل:

kebut- و sate-nyate ،soto-nyoto ،kopi-ngopi  
.ngebut

5. السبق و اللاحق هو أحرف الزيادة قامت من العنصرين، واحد في  
سبق المصدر و واحد أيضا وراء المصدر، و المهمة واحد مورفيم  
قسم.

6. سوفريكس أو سوفرافيكس هو أحرف الزيادة تحقق بخصائص  
الفوقية أو أحرف الزيادة علقت بمورفيم الفوقية. هذه أحرف الزيادة  
ما في اللغة العربية.

7. مركبات أحرف الزيادة هو المركب من حرفين الزيادتين أو أكثر  
علقت في المصدر. و في اللغة الإندونيسية مركبات أحرف الزيادة  
عامة هي (me-kan) ،(me-i) ،(memper-kan) ،  
(memper-i) ،(ber-kan) ،(ter-kan) ،(per-kan) ،  
(pe-an) و (se-nya).

و بينما ذلك، موسلخ (2010:26) قال إن أنواع أحرف الزيادة هي السبق، الدخل، اللاحق و السابق و اللاحق<sup>45</sup>.

1. السبق هو ملحق السبق بالمصدر. السبق يعني (meN-ber-)

(pe-), (di-), (ter-), و (se-).

2. الدخل هو ملحق الدخل بالمصدر. الدخل يعني (-er-), (-el-)

و (-em-).

3. اللاحق هو ملحق اللاحق بالمصدر. اللاحق يعني (-an-), (-)

kan و (-i).

4. السابق و اللاحق هو ملحق السابق و اللاحق بالمصدر. السابق و

اللاحق يعني (ber-an), (ke-kan), (peN-an), و (per-)

(an).

و بناء على أحرف الزيادة، رملان قال وجدت أنواع أربعة هي

السبق، الدخل، اللاحق و سيمولفيكس<sup>46</sup>. مُوسَلِخ (2010:26) قال

---

<sup>45</sup> Muslich, Masnur, *Text Book Writing Dasar-Dasar Pemahaman, Penulisan, Pemakaian Buku Text*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2010), hlm. 26

<sup>46</sup> Ramlan, Muhammad, *Morfologi Sebuah Tinjauan Deskriptif*, (Yogyakarta: CV Kayono, 1985), hlm.

إن أحرف الزيادة وجدت أنواع أربعة هي السبق، الدخل، اللاحق و السابق و اللاحق<sup>47</sup>. كهرف (1991:121) قال إن أحرف الزيادة وجدت أنواع خمسة هي السبق، الدخل، اللاحق، السابق و اللاحق، و مركبات أحرف الزيادة<sup>48</sup>.

و بينما ذلك لكريداالاكسانا قال أنواع أحرف الزيادة هي السبق، الدخل، سيمولفيكس، سوفريكس و مركبات أحرف الزيادة<sup>49</sup>. و من أنواع أحرف الزيادة قال لرملان، موسلح، كريداالاكسانا و كهرف، هذا البحث فعل أنواع أحرف الزيادة قال لرملان يعني السبق، الدخل، اللاحق و سيمولفيكس.

تعريف سيمولفيكس شرح لرملان (2009:52) ساوى بتعريف السابق و اللاحق شرح لكهرف (1991:121)، موسلح (2010:26) و كريداالاكسانا (2008:28) تعريف السابق و اللاحق هو الإضافة من حرفين زيادين لصقا معا في المصدر.

---

<sup>47</sup> Muslich, Masnur, *Text Book Writing Dasar-Dasar Pemahaman, Penulisan, Pemakaian Buku Text*, (Yogyakarta Ar-Ruzz Media, 2010), hlm. 26

<sup>48</sup> Keraf, Gorys, *Tata Bahasa Rujukan Bahasa Indonesia*, (Jakarta: PT. Grasindo, 1991), hlm. 121

<sup>49</sup> Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: Gramedia Pustaka, 2008), hlm. 28

بعض اللغويين البارزين أعطيت التعريف عن أحرف الزيادة، مُتَوَوِّسٌ

(1997:11) أحرف الزيادة هي :

*any element in the morphological structure of word*

*other than a root*. نيدا (1962:25) أهل اللغوي من الجامعة

لندن، أكثر ميلا ظن أحرف الزيادة اصطلاحا عاما رجع على مورفيم

التكوينية و ليسه الجذر بان في الكلمة تكرارا. و بهذا التعريف مُتَوَوِّسٌ و

رابنٌ يمكن عسر القليل لمرادين اللغة رسمت أحرف الزيادة عملية صرفية. و

لذلك أن تيسر لمرادين اللغة في فكرة الفهم عن أحرف الزيادة. و تواضعا

تعرف أحرف الزيادة مورفيم المقيد لصق في المصدر مرارا.

تكاوين أحرف الزيادة في اللغة العربية تستطيع أن تفعل السبق،

الدخل، اللاحق و السبق و اللاحق من مورفيم المصدر أو لعنصر النظام في

كلمات المركبة قامت بين المعجمين، و وسط بل هو الصوتي. الزيادة

أضافت أمام مورفيم المصدر يسمى السبق.

عملية السبق في اللغة العربية مرارا جدا و كثيرا ابتدع و استطاع في

الإسم و الفعل بل لنظام الحرف. الإضافة وراء مورفيم المصدر يسمى

اللاحق و الإضافة إدراج مورفيم المصدر يسمى الدخل و الإضافة أمام و وراء مورفيم المصدر يسمى السبق و اللاحق، كانت عنصر النظام يسمى إنترفيكس وبالعكس هي الصوتي الوسط يسمى ترنسفيكس.

إضافة أحرف الزيادة أيضا خضع لتحويلين هما تحويل النحوي و المعجمي. هذا تحويل النحوي سيسمي أعراض الإنعطاف. تحويل المعجمي يسمى أعراض الإشتقاق<sup>50</sup>.

### 3. معاني أحرف الزيادة

المعنى هو الإصطلاح ما يكفي الغامض و الجدلي في نظري اللغة. و في the meaning of meaning، أَعْدَانُ و رِيْجَحَّادٌ لا قليل جمعا من تعريف ستة عشر اختلفت بل كان اثنان ثلاثين، و إذا كل الإنقسامات نباعد الغامض و حقا تستطيع أن تقتطع لتضغط النظر على كلمة المعنى فقط. و كثيرا عناصر آخر إلا ملك الكلمة المعنى الخاص. و من التعريف، كل المورفيم ما يضح و أيضا كل مركبات المورفيم تدخل و تقتسم المعاني تمسك بالوظيفة بعضهم بعضا في كل المعاني قالت.

---

<sup>50</sup> Kamalia, Afiks/Ahruf Ziyadah dalam Bahasa Arab dan Pengaruhnya Terhadap Perubahan Makna: Analisis Morfologi, Tesis, (Medan: Universitas Sumatera Utara, 2009), hlm. 26

النظري الثاني هو نظري الدلالات رجع إلى معنى النحوي أبرز لعلية  
أحرف الزيادة في تكوين جملة اللغة العربية. نظري الدلالات فعل في تحليل  
معنى النحوي من أحرف الزيادة في اللغة العربية هي نظري المعنى في تكوين  
الكلمة، كريدالاكسانا (1996:23) و تصنيف الدلالات الكلمة و  
التكوين، (فريرا، 1994:107 كمليا: أحرف الزيادة في اللغة العربية و  
التأثير على تحويل المعنى: تحليلية صرفية، 2009 و فهنديلر،  
1968:31). خلفية النحوي رجع إلى فكرة المختلف. و المعنى بناء على  
المفعول، المثل فاعل، مجتاز، قال الآلة و ما إلى ذلك. كريدالاكسانا  
(1996) ثم قال في تكوين الكلمة اكسب معنى النحوي، المثل السابق.  
بالمثل (أ) و (ب) على السابق "ميم" في الكلمة "سلم" أبرز الكلمة  
"مسلم"، و بعكس الكلمة "كرم" أبرز الكلمة "أكرم".

و meaning أو المعنى عامة يستطيع أن يعرف شكلا علما تجريبية  
حفظت و أفشي في اللغة ركبت و فيها بياناتية. و إذا وضع meaning  
، و جب علينا الإجراء التشبيه بالإصطلاح الأخر علق meaning، المثل،  
كان الكلمة meaning، الشخصي meaning، النحوي meaning،

علم النفسي meaning، utterance meaning، العلم meaning  
و ما إلى ذلك. meaning يعني المعنى هو انتاج ملخص الشخصي في  
الواقعية الحواس

المعنى كان في ملخص الشخصي. لذلك هذا أكثر لنظام العلم هو  
meaning. و بينما ذلك المعنى يريد في هذه المقالة هي معاني أحرف  
الزيادة أو معاني بانت السبب لصقتها أحرف الزيادة. معاني أحرف الزيادة  
أو قال مرارا مهمة الدلالات (رملان، 1980:98) المثل كلمة "ليبتوب".  
الكلمة ملكت معنى الكلمة. السبب لصقتها أحرف الزيادة (ber-) في  
الكلمة، غيّر معنى الكلمة كان "ليبتوب". اللغة العربية أيضا ملكت  
العملية كما اللغة الإندونيسية أن تفشي المعنى الخاص، المثل كلمة  
"hajaza" ملك معنى الكلمة "negera hijaz" بعد أعطى إضافات  
أحرف الزيادة (أ) فيكون "أَحْجَزَ" أبرز المعنى الجديد قال مهمة الدلالات  
هو "إلى حجز". فيستطيع أن يقول إن السبق (أ) ملك المعنى "إلى" كما  
المعنى كان في المصدر<sup>51</sup>.

<sup>51</sup> Ramlan, Muhammad, *Morfologi Sebuah Tinjauan Deskriptif*, (Yogyakarta: CV Kayono, 1985), hlm.

و هذا الحال ساوى وضح لأحمد سمية و نبيلة عبّس ( في محاضرة و  
تطبيقة في علم الدلالات) إن المعنى في اللغة العربية تستطيع أن تكون  
السبب هو 1. نوع مختلف الفعل (ماضى، مضارع و أمر) لا يحوّل معنى  
الكلمة كفى المهمة *pemerkah* و أزمنة و أيضا *pemerkah*  
لإنحراف ضمائر الإسم، الصفة و إقتران الفعل. حتى أحرف الزيادة نوع  
مختلف الفعل. و إذا علق بالنظري قال كريدالاكسانا (2008:93) أدخل  
أحرف الزيادة التصريفية (*infleksional*) و 2. مختلف السببة لشكل  
الفعل (مجرد و مزيد) في اللغة العربية تأثرت في تحويل المعنى<sup>52</sup>.  
عمر (1983:53) أيضا وضح إن أحرف الزيادة و *internal*  
*change* تستطيع أن تسبب تحويل المعنى. و هذا الحال لإبن جني أدخل  
في دراسة دلالات صرفية، إبن جني قسم دراسة دلالات صرفية في اللغة  
العربية كانت ثلاثة، هي 1. دلالات اللفظية، 2. دلالات الصناعية و 3.  
دلالات المعنوية، أما المقصود بالمعاني كما يلي<sup>53</sup>:

<sup>52</sup> Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: Gramedia Pustaka, 2008), hlm. 93

<sup>53</sup> Umar, Ahmad Mukhtar, *Ussisa Fi Ilmi Al-Lughoh*. (Jamiah Torobalis), hlm. 53

1. دلالات اللفظية هي المعنى خرج سبب مختلف الصوت بناء الكلمات. مختلف الصوت كان في الثاني، المثل اختلف المعنى. الصوت q-w-m يعني قام و بعكس الصوت s-m-a يعني سمع. المعنى رأى مجرد من الصوت ركب تكوين الكلمة.

2. دلالات الصناعية هي المعنى خرج سبب مختلف الوزن كون الكلمة. المثل "قتل" و "تقاتل" المثلان ساويا ركبا من الصوت اختلف. المثل 1. كون من الوزن الثالثي المجرد و 2. كون من فعل المزيد (فعل زَاد). أحرف الزيادة لصقت على المثل الثاني هو الدخل الف (ا).

2. دلالات المعنوية هي المعنى خرج لأن العملية internal change. المثل: يضرب و مضروب.

#### 4. مهمات أحرف الزيادة

رملان (1980:98) أعطى الصورة و بعض الأمثال كما يلي، و أن يعرف مهمات أحرف الزيادة. الكلمة makan و minum أدخل من

الفعل، بعد وجد أحرف الزيادة -an كانت makanan و minuman، الكلمة أدخل من الإسم<sup>54</sup>.

اللغة العربية أيضا ملكت العملية الصرفية كما في الكلمة "ورق" و "ثمر" هما الإسم، بعد وجد إضافة السبق (أ) كان "أورق" و "أثمر" هما الفعل. فتستطيع أن تعرف إن مهمة اللاحق -an في مثل اللغة الإندونيسية هو غير الفعل كان الإسم.

و بناء على مثل اللغة العربية السبق (أ) يعمل أن يغير الإسم كان الفعل. الكلمة cangkul، gunung و batu، أدخل من الإسم. بعد وجد السبق -men كان mencangkul، menggunug و membatu، فالكلمات أدخلت من الفعل. فيستطيع أن يقول إن السبق -men هنا عمل تكوين الفعل. الكلمة "حجر"، "دقيق" و "جبل" أدخل من الإسم و بعد وجد اللاحق "ي" كان "حجري"، "دقيقي" و "جبلي"، الكلمات أدخل من الصفية. بعض التحويلات من واحد فصل

---

<sup>54</sup> Ramlan, Muhammad, *Morfologi Sebuah Tinjauan Deskriptif*, (Yogyakarta: CV Kayono, 1985), hlm.

الكلمة كان كلمة فصل الآخر سبب إضافة أحرف الزيادة في الدراسة  
الصرفية (رملان، 1980:98)<sup>55</sup>.

---

<sup>55</sup> Ibid. hlm. 98

## الباب الثالث

### البنوية التكوينية

#### تحليلية أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج

كما أقل في الباب الأول وجدت بعض إهداف البحث بينها أن  
تصف و تضح (1) شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة العربية و  
اللغة الملايوية باليمبانج و (2) التماثل و المختلف من شكل و مهمة و  
معنى أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج.

و سبق في هذا الباب الثالث يصف شكل و مهمة و معنى أحرف  
الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج. لا بد أن تعلم قبله في  
شرح شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية  
باليمبانج، أصف في القسمين. القسم الأول هو الشرح علق شكل و مهمة

و معنى أحرف الزيادة في اللغة الملايوية باليمبانج ( أ ) و القسم الثاني هو الشرح علق شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة العربية ( ب ).

### 8. شكل و مهمة و معنى أحرف الزيادة في اللغة الملايوية باليمبانج

كان سبعة أنواع شكلة السابقة في اللغة الملايوية باليمبانج هي (N-) ، (di-) ، (te-) ، (ke-) ، (be-) ، (peN-) و (se-). ثلاثة أنواع الزيادة هي (-el-) ، (-em-) و (-egh-). ثلاثة أنواع اللاحقة هي (-ke) ، (-an) و (-nyo). خمسة أنواع السابقة و اللاحقة هي (an) ، (di-ke) ، (be-an) ، (peN-an) و (se-nyo)

---

<sup>56</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, (Skripsi Universitas

## 2. السبق

### أ. السبق (N-)

السبق (N-) تسلط على عمل المصرفية الملايوية باليمبانج. كانت بعض *alomort* في هذا السبق بينه شكل (Nge-)، (M-)، (N-)، (Ny-)، و (Ng-).

لصق (N-) عمل مكونا فعلا (*verbalisasi*) ألصق في الإسم و الحال و العدد مثل في الكلمة *Mipa* (رصح الأنبوب) صدر من الكلمة *pipa* ثم كان تغير فعلا *Mipa* بما زيادة السبق (M-) أو كلمة نعت *Tou* كان تغير فعلا *Nou* (شاخ) لأن زيادة شكل السبق الشبه.

زيادة السبق (N-) في مصدر الكلمة تكون بعض المعاني الجديدة

بينها<sup>29</sup>:

(1) عنى "صنع" كما ذكر في مصدر الكلمة، مثل:

(M-) + Pindang – Mindang (Pindang صنع)

(Ng-) + Acar – Ngacar (Acar صنع)

(M-) + Bubur – Mubur (Bubur صنع)

(2) عنى "ارتدى" مثل:

(M-) + Pipa – Mipa (Pipa ارتدى)

(Ng-) + Sarung – Nyarung (Sarung ارتدى)

(Ny-) + Sedan – Nyedan (Sedan سيرة ارتدى)

---

<sup>29</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, (Jakarta: Depdikbud, 2013), hlm. 43.

(3) عنى "فعل العملية كما ذكر مصدر الكلمة" مثل<sup>30</sup>:

(N-) + Tukang – Nukang (Tukang فعل العملية كما)

(N-) + Kuli – Nukang Nguli (Kuli فعل العملية كما)

(4) عنى "كما كان" مثل:

(N-) + Semut – Nyemut (Semut كان كثيرا كما)

(Ng-) + Utan – Ngutan (Hutan كان)

(M-) + Beling – Meling (Beling كان شديدا كما)

(5) عنى "رصّع" مثل:

(Ng-) + Atep – Ngatep (Atep رصّع)

(N-) + Gedek – Ngedek (Dinding رصّع)

(M-) + Pager – Mager (Pager رصّع)

---

<sup>30</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 44.

(Ng-) + Genteng – Ngenteng (Genteng رصع)

(6) إذا سبق (N-) وضع في كلمة النعت فمعنى خرج هو

"كان" مثل:

(N-) + Abang – Ngabang (Merah كان)

(N-) + Tukang – Nou (Tua كان)

(M-) + Besak – Mesak (Besar كان)

(Ng-) + Kecik – Ngecik (Kecil كان)

(7) إذا سبق (N-) وضع في كلمة العدد خرج المعنى احتفل

اليوم إلى... مثل:

(Ny-) + Seratos – Nyaratos (Seratos إلى احتفل اليوم)

(N-) + Tigo – Nigo (Tigo إلى احتفل اليوم)

(N-) + Tuju – Nuju (Tuju إلى احتفل اليوم)

## ب. السبق (di-)

Morfofonemik (di-) في اللغة الملايوية باليمبانج إذا كان التصق في شكل الأول سبق بالأصوات الحركية. و في العمل صوت /i/ في السبق (di-) انصر حتى (di-) كان /d-/ في غضون إذا السبق (di-) ( التصق في شكل الأول سبق بصوت الساكن ما كان العمل Morfofonemik، السبق (di-) كان ثبنا السبق <sup>31</sup>(di-).

السبق (di-) فعل تكوين فعل مجهول و عكس السبق N- فعل تكوين فعل معلوم. السبق (di-) يتتحد بلاحق - ke أو -i مثل <sup>32</sup>.

Gawak	digawak	digawake
(حَمَل)	(حُمِل)	(أُحْمِل)

## ج. السبق (te-)

<sup>31</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 41.

<sup>32</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 41.

و في السبق (te-) في اللغة الملايوية باليمبانج كان الإمكانين  
Morfofonemik. الأول، إذا التصق في شكل الأول سبق بالأصوات  
الحركة فصوت /e/ في السبق /te-/ انصر حتى السبق (te-) كان /t-/.  
الثاني، إذا التصق في شكل الأول سبق بصوت العلة فالسبق (te-) كان  
(tegh) هي بانه صوت /egh/، مثل:  
(خاصة) (te-) + utamo – tutamo  
(جرفت) (te-) + sapu – tesapu  
(ظهرت) (te-) + dengar – tedengar

السبق (te-) كما أيضا السبق (di-) عمل تكوين نوع فعل  
المجهول. و لذلك، لا كل الفعل وجدت السبق (te-) أدلى بالمجهول. بين  
السبق (te-) و السبق (di-) كانا بعض المختلفة، بينها<sup>33</sup>:

### (1) السبق (te-)

أدلى إن ذلك العمل فعل عرضا و بالعكس السبق (di-) أدلى إن  
ذلك العمل فعل عمدا، مثل:

(قرأ عرضا) + baco – tebaco (te-)

(قرأ عمدا) + sapu – dibaco (di-)

### (2) السبق (te-)

أدلى إن ذلك العمل أتم و بالعكس (di-) أدلى إن ذلك العمل  
يفعل، مثل:

---

<sup>33</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 41-42.

(te-) + petik – tepetek (حُرْف)

(di-) + sapu – dipetek (يُحْرَف)

(3) السبق (te-)

عنى supertative أو "تفضيل" مثل:

(te-) + baik – tebaik (أحسن)

(te-) + cindo – tecindo (أثمن)

(4) معنى "dapat di.." أو مكن في.." مثل:

(te-) + baco – tebaco (مكن في المقروء)

(te-) + beli – tebeli (مكن في المشتري)

د. السبق (ke-)

السبق (ke-) في اللغة الملايوية باليمبانج. السبق (ke-) ما فهم

العمل Morfofonemik إذا لصق في كلمة سبقه صوت الساكن. بل،

إذا لصق في صوت العلة خضع لعمل Morfofonemik. و هذا الحال

في كلمة العدد أربع و ستة<sup>34</sup>. مثل:

(ke-) + duo – keduo (ثاني)

(ke-) + limo – kelimo (خامس)

(ke-) + empat – keempat (رابع)

السبق (ke-) في اللغة الملايوية باليمبانج ملكت المعنى هي<sup>35</sup>:

(1) أدلى بمعنى جمعا، مثل:

(ke-) + duo – keduo

(2) أدلى بمعنى سلسلا، مثل:

(ke-) + empat – keempat

(ke-) + tigo – ketiga

---

<sup>34</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 53.

<sup>35</sup>Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 48.

## هـ. السبق (Pe-)

السبق (Pe-) خضع لبعض Morfofonemik بينه تغيير صوت

كان (peny-) . و في غضون بعض صوت خضع تقصير صوت الأول

لأنه كان هذا السبق<sup>36</sup> . مثل:

(peN-) + sapu – penyapu

(peN-) + sigham – penyigham

الكلمتان penyapu و penyigham من مصدر الكلمة sapu

و sigham . في penyapan ، penyapu ، penyighaman كان

العمل Morfofonemik . السبق (peN-) قابل بصوت /s/ كان غير

(ny) ، هذا السبق ملك بعض بينها:

4. أدلى "بإمرؤ/عامل أو آلة" مثل<sup>37</sup> :

<sup>36</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 56.

<sup>37</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 91.

(Pen-) + jaet – penjaet (دارج)

(Pen-) + noles – penoles (كاتبة)

(Pen-) + gesek – pengesek (آلة انتشد)

(Pen-) + tebok – penebok (آلة أن يجوف)

5. إذا مصدر الكلمة هو كلمة النعت، معنى أثار من ذلك السبق

(Pe-) هو "كان صنع" مثل:

(Pe-) + item – pengitem (كان صنع السواد)

(Pe-) + manis – pemanis (كان صنع الحلو)

6. السبق Pe- مكن أيضا أدلى (بإمرؤ استلطف مرارا)، مثل:

(Pe-) + marah – pemara (مستلطف الغضب)

(Pe-) + takot – penakot (مستلطف الخوف)

f. السبق (se-)

و Morfofonemik (se-) في اللغة الملايوية باليمبانج إذا كان  
السبق (se-) التصق في كلمة سبقه العلة. صوت /e/ في السبق (se-)  
كان انصر حتى السبق (se-) كان /s/ إذا السبق (se-) التصق في كلمة  
سبقه الساكن فالسبق (se-) ما خضع لتغيير هو كان ثبتا<sup>38</sup> (se-). أما  
بعض معنى كلمة نشأت لأن السبق (se-) هو<sup>39</sup>:

(1) أدلى بمعنى جماعيّ (kolektif) "جميعا"

(جميعا في الزريبة) (se-) + kandang—sekandang

(جميعا في القرية) (se-) + kampung—sekampung

(2) أدلى بمعنى "سواء"

(سواء راق) (se-) + tinggi—setinggi

(سواء كبير) (se-) + besak—sebesak

---

<sup>38</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 57.

<sup>39</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 53.

3) أدلى بمعنى "واحد"

(se-) + kebet-sekebet (واحدة صرة)

(se-) + taon-setaon (واحدة سنة)

**g. السبق (be-)**

السبق (be-) قابل بكلمة ما الصوت سبقه العلة فصوت /e/ في

السبق (be-) خضع لصدور الصوت /egh/. كلمة beghubah أن

يثبت و يكون كمة beghubah. التصق في صوت الساك. مثل:

(be-) + sembilan - besembilan أو

<sup>40</sup>(be-) + kalang- bekalang

و في besembilan و bekalang من مصدر الأول sembilan

و kalang. و في besembilan و bekalang ما كان العمل

---

<sup>40</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 54.

Morfofonemik هو السبق (be-) كان ثبنا (be-) إذا قابل

بكلمة الصوت سبقه /s/ كان العمل Morfofonemik.

السبق (be-) أن ينسب إلى كلمة الإسم و الحال و الضمير و العدد

و ملكت المعنى كما يلي<sup>41</sup>:

(1) إذا السبق be- نسب إلى كلمة الإسم هو (ملك)، مثل:

(ملك السلف) (be-) + besan – bebesan

(ملك اليد) (be-) + tangan – betangan

(2) السبق (be-) مكن أيضا هو (أحدث أو أخرج)

(ولد الولد) (be-) + anak – beranak

(أخرج الرشح) (be-) + keringat – bekeringat

(أحدث البيض) (be-) + telok – betelok

---

<sup>41</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 46.

3) إذا كلمة الإسم آلة الحامل فمعنى أثار السبق هو أذهب، مثل:

(be-) + kapal – bekapal (أذهب السفينة)

(be-) + sepot – besepot (أذهب الحافلة)

(be-) + motor – bemotor (أذهب الموتور)

4) إذا السبق be- نسب إلى بكلمة العدد، السبق أدلى بفرقة،

مثل<sup>42</sup>:

(be-) + tigo – betigo (ثلاثة منهم)

(be-) + tojo – betojo (سبعة منهم)

### 3. الدخل

كما سواء وجد في اللغة الإندونيسية، الدخل في اللغة الملايوية

اقتصر في الكلمات الخصوصة بينها في شكل الدخل (-el-)، (-em-)

---

<sup>42</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 47.

و (-egh-). تكوين الكلمة اقتسم بطريق أدخل الدخل بين شكل العلة  
و الساكن.

(-egh-). تكوين الكلمة اقتسم بطريق أدخل الدخل بين شكل العلة و  
الساكن.

### a. الدخل (-el-)

هذا شكل الدخل أدلى بالمعنى (الذي أحدث)، مثل telapaq  
صدر من الكلمة tapaq و كلمة gelebong صدر من  
gembung. الكلمة telapaq و gelebong هما الكلمتان اكتسبا  
الدخل (-el-). و في الكلمة tapaq إذا أضاف الدخل (-el-) فكان  
telapaq. كلمة telapaq هو ندبة.

### b. الدخل (-em-)

أدلى بمعنى "كا" مثل في الكلمات gemughuhgughuh هي  
كلمة الإسم عنى (صوت شديد). الكلمة gemughuh كان العمل  
Morfofonemik هو كلمة gughu أضاف الدخـل (-em-) كان  
حتى كلمة gemughuh. الكلمة gemughuh أدلى بمعنى  
(كصوت الرعد). الكلمة gemughuh كان العمل  
Morfofonemik هو الدخـل (-em-) أضاف فى كلمة gughuh  
عنى (صوت شديد)<sup>43</sup>.

### c. الدخـل (-egh-)

الدخـل (-egh-) أدلى بمعنى "كثيرا أو أنواع" مثل فى كلمة  
beghigi – كثيرا ملك البذر bigiq + (-egh-) – beghigi كلمة  
bigiq هو كلمة الإسم عنى البذر. الكلمة bigiq كان العمل

---

<sup>43</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 58.

Morfofonemik هو الكلمة bigiq أضاف الدخـل (-egh-) حتى

كان beghigiq. الكلمة beghigiq أدلى بمعنى كثير البذر<sup>44</sup>.

#### 4. اللاحق

كان ثلاثة أنواع اللاحقة في اللغة الملايوية باليمبانج هي (-ke)، (-

an)، و (-nyo). شكل اللاحق أن يري في المثل :

#### a. اللاحق (-ke)

اللاحق (-ke) ملك المهمة كونت فعل الأمر. هذا الحال أن نري

في كلمة surike (sisirkan) صدر الكلمة suri أو في كلمة

tingalke خضع لعمل الصرفية هو الكلمة tingalke لصق اللاحق (-

ke) كان الكلمة tingalke. الكلمة tingalke عنى انصرف اللاحق -

ke ملك بعض المعاني بينها:

---

<sup>44</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 59.

c. كلمة الإسم بمعنى "فعل لأخرين" مثل<sup>45</sup>:

kunci + (-ke) – kuncike (أغرق لأخرين)

suri + (-ke) – surike (أمشط لأخرين)

sambel + (-ke) – sambelke (سمبال كان لأخرين)

d. إذا لصق بكلمة النعت، اللاحق (-ke) ملك معنى "صنع"

الشيء كان "مثل:

kunci + (-ke) – kecikke (أصنع صغيرا)

besak + (-ke) – besakke (أصنع كبيرا)

abang + (-ke) – abangke (أصنع حمرة)

e. كلمة العدد بمعنى كن، مثل:

duo + (-ke) – duoke (كن اثنان)

---

<sup>45</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 48.

selusin + (-ke) – selusinke (كن دستة)

selawe + (-ke) – selawike (كن خمسة و عشرين)

### b. اللاحق (-an)

كلمة hiasan قام من المورفيم hias + (-an) خضع لعمل

الصرفية. و في كلمة hias عنى (زين). اللاحق (-an) أن يكون كلمة

الإسم و الفعل، (قليل) و الحال و العدد بعنى كما يلي<sup>46</sup>:

1) عنى "الشيء في" مثل:

makan + (-an) – makanan (الشيء أُكل)

cekel + (-an) – cekelan (الشيء شوى)

toles + (-an) – tolesan (الشيء كتب)

maen + (-an) – maenan (الشيء لعب)

---

<sup>46</sup> <sup>46</sup>Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 51-52.

(2) إنتاج العمل مثل:

kedok + (-an) – kedokan (الإنتاج حُفر)

aes + (-an) – aesan (تزيين)

enjoy + (-an) – enjoyan (عطاء)

(3) أدلى بمكان، مثل:

kubang + (-an) – kubangan (متمرغ)

kubur + (-an) – kuburan (مقبر)

belok + (-an) – belokan (مستطراد)

puteran + (-an) – putaran (مدار)

(4) إذا اللاحق (-an) علق بكلمة العدد، شكل الحديثة يكون

كلمة الإسم استوى معنى "فرقة" مثل:

tigo + (-an) – tigoan (فرقة في ثلاثة امرؤ)

ratos + (-an) – ratosan (فرقة في مائة، ثمن مائة)

5) اللاحق (-an) علق بمصدر كلمة الإسم أدلى بالترتيبات، عنى

(في أو كل) مثل:

bulan + (-an) – bulanan (في الشهر، كل الشهر)

kilo + (-an) – kiloan (في الكيلو، كل الكيلو)

meter + (-an) – meteran (في المتر، كل المتر)

### c. معنى اللاحق

معنى اللاحق (-nyo) في اللغة الملايوية باليمبانج أدلى بمعنى ل.

مثل buku + (-nyo) – bukunyo. كلمة lakunyo معنى

binunyo هي كلمة الإسم عنى (الزوج و القلب و الزوجة). الكلمة laki

و ati و bini بعد أضاف اللاحق (-nyo) كان lakunyo و atunyo

و bininyo. الكلمات lakinyo و atinyo و bininyo أدليت  
معنى (لزوجها و لقلبه و لزوجته)<sup>47</sup>.

## 5. السبق و اللاحق

السبق و اللاحق في اللغة الملايوية باليمبانج كان خمسة الأنواع هي  
(ke-an)، (di-nyo)، (be-an)، (peN-an)، و (se-nyo). و  
في اللغة الملايوية باليمبانج التقاء بين السبق و اللاحق بشكل الأول يكون  
Morfofonemik إذا السبق و اللاحق التصق في سبق العلة. بل، إذا  
التصق في كلمة سبقتة الساكن ما كان Morfofonemik<sup>48</sup>.

### أ. السبق و اللاحق (ke-an)

المهمة أحرف الزيادة هي كما يلي:

<sup>47</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 83.

<sup>48</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 84.

(1) كون كلمة الفعل. مثل :

(ke-) + jingoq (-an) – kejingooan

الكلمة jingoq هي كلمة الأول من مصدر kejingooan عنى

(باد). الكلمة jingoq بعد أضاف السبق و اللاحق (ke-an) كان

kejingooan. الكلمة kejingooan ملك المهمة كون كلمة الفعل.

(2) كون كلمة الإسم. مثل:

(ke-) + dateng (-an) – kedatangan (حضور)

(ke-) + besar (-an) – kebesakan (كبير)

الكلمة keghusaqan، kematian و kedatangan عنيت

(kerusakan، kematian و kedatangan). الكلمة ghusaq،

mati و datang بعد أضاف (ke-an)، فكان keghusaqan،

keghusaqan الكلمات .kedatengan و kematian

kedatengan و kematian kedatengan ملكت المهمة كونت كلمة النعت.

ط. أدلى با (dapatdi-) مثل:

(ke-) + jingok + (-an) – kejingokan (باد)

ي. أدلى بمعنى (dalam keadaan) أو حالا

(ke-) + temes + (-an) – ketemasan (وسواس)

(ke-) + susah + (-an) – kesusahan (عسر)

ك. أدلى بمعنى (tempat atau daerah) أو مكان أو دائرة<sup>49</sup>:

(ke-) + camat + (-an) – kecamatan (دائرة المنطقة)

(ke-) + demang + (-an) – kedemangan (دائرة ديماج)

---

<sup>49</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 50.

## ب. السبق و اللاحق (Di-Nyo)

المهمة أحرف الزيادة (di-nyo) هي كونت كلمة الفعل و هذا

الحال أن يبصر بنظر نمط تكوين الكلمة كما يلي:

(أخذ) (di-) + bawak + (nyo) - dibawaknyo

(تلصص) (di-) + intai + (-nyo) - diintainyo

الكلمة dibawaknyo و diintainyo هما dibawaknya و

diintainya. الكلمة bawak و intai بعد أضاف (di-nyo) كان

dibawaknyo و diintainyo. الكلمة dibawaknyo و

diintainyo ملكا المهمة كونا كلمة الفعل.

## ج. السبق و اللاحق (be-an)

سواء كما (di-nyo) مهمة السبق و اللاحق (be-an)، كون

أيضا كلمة فعل المعلوم و هذا الحال أن يبصر من الرسمين الكلمتين<sup>50</sup>:

(be-) + cekel (an) – becekelan

(be-) + lompat (an) – belompatan

السبق و اللاحق (be-an)، ملكت بعض المعاني بينها:

أ. أدلى بمعنى "فعل العمل" مثل:

(be) + jual (an) – bejualan

(be) + loncat (an) – beloncatan

الكلمة bejualan و beloncatan من كلمة الأول jual و

loncat. الكلمة jual و loncat بعد أضاف (be-an) فكان

---

<sup>50</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 48.

beloncatan و bejualan الكلمة beloncatan و bejualan

ملكا المعنى أدلى بأن يفعل البيع و القفز.

ب. أدلى بمعنى resiprokal (المشاركة) هذا الحال مكن رأى في

كلمة المثل هي:

(be) + kejer (an) – bekejeran (تناهج)

(be) + goco (an) – begocoan (تضارب)

د. السبق و اللاحق (Pen-an)

المهمة (Pen-an) في اللغة الملايوية باليمبانج هي "كون كلمة

الإسم". و هذا الحال مكن رأى في المثل<sup>51</sup>:

(Pen-) + bunuh (-an) – pemunuhan

(Pen-) + jual (-an) – penyualan

---

<sup>51</sup> Nasiatun Yasiroh, *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 50.

(Pen-) + beli (-an) – pemelian

الكلمة bunuh و jual و beli هي كلمة الأول من الكلمة

pemunuhan ، penyualan و pemelian . الكلمة

pemunuhan ، penyualan و pemelian ملك المهمة (كون

كلمة الإسم).

هـ. السبق و اللاحق (se-nyo)

المهمة أحرف الزيادة هي كون كلمة النعت. هذا مكن رأى في المثل:

(se-) + enaq + (Nyo) – seenaqnyo

(se-) + kiro + (Nyo) – sekighonyo

الكلمة enaq و kigho بعد أضاف (se-nyo) كان

seenaqnyo و sekighonyo . الكلمة seenaqnyo و

disalakinyo هو (di-nyo) sekighonyo .

## و. السبق و اللاحق (Pe-an)

أ. الكلمات كانت لأن السبق و اللاحق (Pe-an) في كلمة

الإسم و العامة هي التسليف من اللغة الإندونيسية، مثل:

(pe-) + buku (-an) – pemukuan (حجز)

(pe-) + rumah (-an) – perumahan (عيني)

(pe-) + saring (-an) – penyaringan (تصنيف)

ب. إذا كلمة الإسم كان لأن أعطى السبق و اللاحق (pe-an)

أو (ke-an) عامة كلمة الإسم كان لذلك هي كلمة الإسم

كان صدر من اللغة الإندونيسية، مثل<sup>52</sup>:

(pe-) + ator + (-an) – perarutan (قاعدة)

(pe-) + meleh + (-an) – pemelean (اختيار)

---

<sup>52</sup> Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*, hlm. 52.

## 9. أحرف الزيادة في اللغة العربية

و في لغة عربية علم الصرفية شرحت انتابت أحرف الزيادة عرف اصطلاحا أحرف الزيادة هي هي إضافة زيدة قبل الجزر أو دخله لإشتقاق كلمة جديدة. عمل أحرف الزيادة كون بزيادة الحرف قبل كلمة الأول ذكر بالسبق و الزيادة و الدخل و اللاحق و السابق و اللاحق (kombinasi afiks /konfiks)<sup>53</sup>.

زيادة الواحد من الأحرف العدة عشر جمع في اللفظ "سألتمونيها" فحرف صدرها قارن بحرف و زيادة الحرف أضاف لذلك أيضا حركة و سكن. و لأن فكلمة تابعت الوزن تابعت الوزن و خلافه<sup>54</sup>.

---

<sup>53</sup> Muhammad al-Khuli, *A Dictionary of Theoretical Linguistic (English-Arabic)*, (Libraire Du Liban: Beirut, 1982), hlm. 8.

<sup>54</sup> Musthafā Al-Ghulayini, *Jami(u Durusi Al-(Arabiyyati)*, (Al-Maktabah Al-Asriyyah: Beirut, 1987), hlm. 40.

الهلماوي قال (129-1953) إن الزيادة في (ع و ف و ل  
وجدت في جملة اللغة العربية ملحقا بكلمة الأخرى.

## 1. السبق

### a. السبق (أ-)

و في تكوين السبق (أ-) همزة كانت أحرف الزيادة هي همزة القطع  
هي الهمزة قامت في كلمة السبق. هذه الهمزة قال، طيبا في السبق و وسيط  
الكلام و أضاف رأس العين الصغير (ء) على الألف و هو إذا قرأ الفتح و  
الضمة و قعر الألف إذا قال الكسرة<sup>55</sup>.

### 1) مهمة سبق الهمزة

---

<sup>55</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, (Malang: Madani, 2013), hlm.16.

سبق الهمزة اقتسمت بشكل أول فعل عمل تكوين فعل المتعدي هو

الفعل وجد زيادة السبق احتاج حضر إلى المفعول في تركيب الجملة<sup>56</sup>.

هذه المهمة مكن صوّر قريبا بالمثل:

كَرَّمَ أَحْمَدُ

هذه الجملة ما احتاجت المفعول. ثم زاد مورفية الهمزة في السبق كما

كان:

أَكْرَمَ أَحْمَدُ الضَّيْفَ

سبب مقابل سبق الهمزة بشكل الأول فأخرج تنوع المعاني. تقرير

المعنى في هذا السبق بناء على شكل الأول لصق في أحرف الزيادة. المعنى

قابل مرارا في مستعمال اللغة هي<sup>57</sup>:

---

<sup>56</sup> Kamalia, *Afiks/Ahruf Ziyādah Dalam Bahasa Arab Dan Pengaruhnya Terhadap Perubahan Makna : Analisis Morfologi*, (2009), hlm. 49.

- معنى "kausatif" سبب أو كان كما قام في شكل الأول كما في

الكلمة:

أَيْسَرَ ← يَسَرَ  
(menjadi mudah) (mudah)

أَفْقَرَ ← فَقَرَ  
(menjadi kosong) (kosong)

أَطْفَأَ ← طَفَأَ  
(Memadamkan) (Padam)

- أدلى بالمعنى سبب أن ينطق سواء بمعنى قام في شكل الأول. مثل:

أَبَاعَ ← بَاعَ  
(Menawar) (tawar)

- عنى "benefaktif" العمل في شكل الأول فعل لأخرين. مثل:

<sup>57</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 25.

أَزَالَ ← زَالَ  
(menghilangkan) (hilang)

● أدلى بالوقت، سواء المعنى كان في شكل الأول. مثل:

أَخْصَدَ ← حَصَدَ  
(telah tiba waktu panen) (panen)

● سبب الممكن أو ظنّ ما كان في شكل الأول. مثل:

أَشْغَلَ ← شَغَلَ  
(menganggap sibuk) (sibuk)

● أدلى بالحال. مثل:

أَمْسَى ← مَسَى  
(kesorean) (sore)

أَصْبَاخُ ← صَبَاخُ  
(kepagian) (pagi)

- أدلى بمعنى العمدي إلى - إذا شكل الأول هو الإسم بخاصة أسماء

المدينة و البطنة و القرية. مثل:

أَحْجَزُ ← حِجْزُ  
(menuju Hijaz) (Hijaz)

أَعْرَقُ ← عَرَقُ  
(menuju Iraq) (Iraq)

- أخرج ما قام في شكل الأول و إذا شكله هو الإسم بخاصة علفت با

anotomi النبات. مثل:

أَوْرَقُ ← وَرَقُ  
(berdaun) (daun)

أَثْمَرُ ← ثَمْرُ  
(berbuah) (buah)

و من بعض أمثال معاني أحرف الزيادة أذكر عليها رأى في تغيير اللغة سببت دخله السبق الهمزة في شكل الأول. تغيير اللغة ما وكبت تغيير كلمة الفصل و ما غيرها.

## **b. السبق (ت-)**

السبق (ت-) أن يلصق في شكل أول الفعل و الصفة و الإسم. الكلمة أن يلصق في هذا السبق هو الفعل ما نوع الرابعي، و بالعكس ما نوع الثلاثي ما مكن أن يلصق في هذا السبق، لذلك أيضا الإسم لصق في السبق (ت-) شكل المصدر لا بد أن يتعدد الرابعي كما الجوهر و الشيطان حتى كلمة الفعل السبق (ت-) ذكر فعل الرابعي المزيد عنى كلمة الفعل قام من أربعة صوامت ثم زجدت زيادة حرف الأخرى. و لذلك أيضا الصفة لا بد أن يقوم أربعة أصوات.

و لكن أيضا أبتدع شكل أول السبق (ت-) هو الفعل ما ثلاثة صوامت كما الكلمة "صَرِيْفَ" صدر من فعل ثلاثة صوامت "صَرَفَ". و على الرغم هو الفعل ما ثلاثة صوامت مكن كان شكل أول السبق (ت-) . بل، كان شكل الأول لابد أن خضع لعمل التصق (الفعل ما ثلاثة صوامت كان أربعة صوامت بأن تابع وزن الفعل قام من أربعة صوامت) بوزن "فعلل" حتى كان "صَرِيْفَ".

#### أ. مهمة السبق (ت-)

السبق (ت-) عمل تكوين أفعال المسمى (verba denomina) و الإسم أن تغير كان الفعل سبب من لصقه السبق (ت-). و الأخرى كون فعل متعدد و مجهول لخواص لم تضح بل تجربة أنظر المثل الذي ذكره

في معنى السبق (ت-) أن يستطيع و يفهم قليلا ما الخواص فعل متعد و مجهول إذا شكل أول السبق (ت-) <sup>58</sup>.

## ب. معنى السبق (ت-)

سبب مقابل السبق (ت-) بشكل الأول، إخرج متنوع المعنى. تقرير المعنى في هذا السبق بناء على شكل الأول لصق في أحرف الزيادة. معنى مرارا قابل في مستعمال اللغة هي <sup>59</sup>:

2. أدلى بمعنى "كان كما الحال في شكل الأول أو أدلى بالعمل"، و إذا شكل الأول هو الفعل. مثل في كلمة "تدخرج" و "تجورب" و "تجلبب".

3. أدلى "بمعنى ملك ما في شكل الأول"، و إذا شكل الأول هو الإسم. مثل في كلمة "تشييطان" معنى "ملك الصفة كالشيطان".

---

<sup>58</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 34

<sup>59</sup>

4. أدلى بمعنى "kausatif" سبب ولد ما في شكل الأول، و إذا شكل

الأول هو الصفة. مثل:

تَمَسَّكَنَ (melahirkan kemiskinan)	←	مَسْكَنَ (Miskin)
تَشْرَيْفَ (melahirkan kemuliaan)	←	شْرَيْفَ (mulia)

### ج. السبق (إست-)

الكلمة (إست-) هي المركبي من بعض الحروف بين أخرى همزة و سين و ت حتى كونت وحدة مورفيم علق. الهمزة في المورفيم (إست-) أدخل نوع همزة الواصل. همزة الواصل هي الهمزة كتب و قرأ إذا سبق الجملة: كتب و لا قرأ إذا قام في وسيط الجملة<sup>60</sup>.

<sup>60</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 38

السبق (إست-) مجرد أن يلصق في الفعل قام من ثلاثي صوامت.  
الكلمات لصقت في هذا السبق جميعا فعلا و على الرغم كان شكل الأول  
هو الإسم كما الإسم "إستحجر" صدر من شكل أول الإسم "حجر" و  
"استرأس" صدر من شكل أول "رأس". و بالعكس شكل الأول هو الفعل  
كما الكلمات كما يلي:

### 1) مهمة السبق (إست-)

السبق (إست-) جميعا اقسام بالفعل و لن يقسم بالإسم. هذا الحال  
أن يري من جدول أحرف زيادة السبقة (إست-) عليها. و أن يضح عمل  
تقسيم السبق (إست-) فيصف التقسيم بناء على شكل الأول.  
السبق (إست-) أيضا عمل تكوين فعل متعد و مجهول، كلمة شكلة الأول  
إسم كما عليها عمل كون فعل مجهول. مثل "استحجر" و "استرأس". و  
بالعكس إذا شكل الأول هو الفعل اتجه كون فعل متعد. مثل في كلمة

"استغفر" و "استظن". والأخرى عمل كون فعل متعد و مجهول، السبق (إِست-) أيضا عمل كون أفعال المسمى (verba denominal). مثل "استحجر" (V) قبل أن توجد السبق (إِست-) لا قال كلمة الفعل، بل قال كلمة الإسم "حجر"<sup>61</sup>.

## (2) معنى السبق (إِست-)

و أما بعد نظر سبب المقابل بشكل الأول تنوع. فمعنى بان أيضا تنوع، مثل أدلى بمعنى طلب بناء على المعنى وجدت في شكل الأول، مثل<sup>62</sup>:

● أدلى بمعنى طلب بناء على المعنى وجدت في شكل الأول، مثل:

إِسْتَأْمَنَ	←	أَمَّنَ
(meminta aman)		(aman)

<sup>61</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 45-46

<sup>62</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 48-50

اِسْتَعْفَرَ ← غَفَرَ  
(meminta maaf) (maaf)

اِسْتَبْرَأَ ← بَرَأَ  
(meminta bebas) (bebas)

● أدلى بمعنى "احتسب" كما المعنى في شكل الأول، مثل:

اِسْتَعْظَمَ ← عَظَمَ  
(menganggap agung) (agung)

اِسْتَكْبَرَ ← كَبُرَ  
(menganggap besar) (besar)

● أدلى بمعنى kausatif حفظ معنى "سبب كان" بناء على شكل

الأول، مثل:

اِسْتَحْجَرَ ← حَجَرَ  
(membatu) (batu)

اِسْتَحْكَمَ ← حَكَمَ  
(menjadi adil) (adil)

● أدلى بمعنى "أخذ"، مثل:

اِسْتَخْلَصَ ← خَلَصَ  
(mengambil inti) (inti)

اِسْتَحْلَبَ ← حَلَبَ  
(mengambil susu) (susu)

#### د. السبق (إن-)

السبق (إن-) مكن مجرد تابع كلمة الفعل دال المعنى مكن فعل الفرقة الأخرى و دال آثار مكن رأى العين. و أما كلمة الفعل تابعه هي كلمة الفعل قام مجرد من فعل ثلاثي.



،labiodental و ،/sh/ ،/j/ konsonan palatal (dh/،/r/،/z/،  
./q/ uvelar و /k/ velar /f/

## و. الدخِل ألف

الدخِل ألف في اللغة العربية هي في عداد زيادة (afiks) ملك اللغة العربية. الدخِل هو في عداد الزيادة عملت أن تكون المعنى الجديد لم يتوصل إلى الفعل المجرد، بما زيادة الدخِل في المصدر فيبين المعنى الجديد يريد. الدخِل ذات أن يعرف دخل أو أحرف الزيادة لصقت بين المصدر. اللغة العربية ملك مجرد الواحد الدخِل derivasional هو ألف (alif). هذه أحرف الزيادة مجرد أن تلصق في شكل أول الفعل قام من الفعل الثلاثي المجرد هو بأن يزيد الدخِل ألف بعد "ف" من الفعل (حرف أول من المصدر). كلمة المصدر وجدت الدخِل ألف في اللغة العربية بين أخرى.

سبب مقابل الدخل ألف بشكل الأول اخرج متنوعات المعاني.  
 التقرير معنى في هذا الدخل بناء على شكل الأول لصق في أحرف الزيادة.  
 المعنى مرارا قابل في مستعمال اللغة هي<sup>64</sup>:

● أدلى بمعنى المشاركة (resiprokal). المعنى أدلى بمعنى المشاركة، مثل:

قَاتَلَ	←	قَتَلَ
(saling membunuh)		(membunuh)
وَأَعَدَّ	←	وَعَدَّ
(saling berjanji)		(berjanji)

● أدلى بمعنى أعطى بما في شكل الأول

● أدلى بمعنى "كان" بناء على المصدر، مثل:

جَانَسَ	←	جَنَسَ
(menjadi sejenis)		(sejenis)

<sup>64</sup> hmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 67-69

## 1) صوامت التكرارة

صوامت التكرارة هي صوت التكرارة أكيدا في المصدر. صوامت التكرارة تكون في اللغة العربية مجرد هي gemisi "عين فعل" أو صوامت التكرارة الثانية في المصدر (من الحرف الثاني فعلا) هي الفعل الثلاثي المجرد. صوامت التكرارة عملت أحرف الزيادة derivasional كثيرا كون في كلمة الفعل الأصل ليس كلمة الفعل المشتق، بل كان بعض صوامت التكرارة كونت في المصدر المشتق هو المصدر أخذ من الإسم<sup>65</sup>.

### ➤ معاني صوامت التكرارة من الحرف الثاني فعلا

التكرار من الحرف الثاني فعلا مكن هو الإسم و الفعل التكرار من الحرف الثاني فعلا عمل تكوين الفعل denominal. و أما شكل الأول هو الفعل كما في هذه الكلمات كما يلي.

<sup>65</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 69

و من إنتاج التكرارة بانـت بعض ممكن المعاني الأخر بينها<sup>66</sup>:

● سبب معنى "kausatif" كان كما المعنى في شكل الأول. مثل:

وَكَّلَ	←	وَكَّلَ
(menjadi wakil)		(wakil)

● أدلى بمعنى "kausatif" أدلى به سبب أو "احتسب" لذلك في شكل

الأول. مثل:

كَفَّرَ	←	كَفَّرَ
(menganggap kafir)		(Kafir)
فَضَّلَ	←	فَضَّلَ
(menganggap utama)		(utama)

● أدلى بمعنى أسس أو صنع أو أذهب إذا شكل الأول هو الإسم. مثل:

---

<sup>66</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 76

خَيْم ← خَيْم  
(mendirikan tenda) (tenda)

شَام ← شَام  
(Memberangkatkan ke syam) (Syam)

● أدلى بمعنى كان كثيرا كما بما في شكل الأول أو للتقطر. مثل:

طَوَّف ← طَوَّف  
(Berkeliling) (Banyak berkeliling)

مَوَّت ← مَوَّت  
(banyak kematian) (Mati)

و من بعض ممكن المعنى بان مرارا هو للتقطر. و إلا غير المعنى من

صرفية تكرارة (gemisi) أيضا غير معنى النحوي هو غير ذات الفعل اللزم

أو المجهول و الفعل المتعد.

جملتان الأول و جملتان واصلاہ مختلفا ظہرا جدا، جملتان الأول لا  
حضر المفعول و بالعکس جملتان واصلاہ ظہر حضر المفعول هو أمر و  
نقد. المفعول في الجملتين حضر لأنه عمل التكرارة في "فرح" و "بدر".

## (2) اللسبق و اللاحق (ت) و (ا)

أحرف الزيادة ا و ت في المصدر ملك القاعدة الذاتية أن يضع  
أحرف الزيادة ت و ا. و في هذا مركبات أحرف الزيادة ت وضع كلمة  
الأول و بالعکس ا وضع بعد الصامت الأول في المصدر. أحرف الزيادة  
في هذا السبق و اللاحق مصدرا كثيرا أخذ من، و بالعکس شكل أول  
الإسم لن يقابل و لذلك أيضا المصدر من الصفة لن يقابل، و من انتاج  
البحث في معجم العصر تقريبا كل المصدر تابع الوزن هو فعلا<sup>67</sup>.

---

<sup>67</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasi dalam Bahasa Arab*, hlm. 81

سبب مقابل أحرف الزيادة ت و ا بشكل الأول أخرج متنوعات

المعاني. المعنى قابل مرارا في مستعمال هذه أحرف الزيادة هي<sup>68</sup>:

● أدلى بمعنى المشاركة. مثل:

تَضَارَبَ ← ضَرَبَ  
(saling memukul) (memukul)

تَوَاعَدَ ← وَعَدَ  
(saling berjanji) (berjanji)

تَبَادَلَ ← بَدَلَ  
(saling menukar) (menukar)

● أدلى بمعنى اصطنع كما المعنى في شكل الأول. مثل:

تَبَاكَى ← بَكَى  
(berpura-pura menangis) (menangis)

تَجَاهَلَ ← جَهَلَ

<sup>68</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 89-92

(berpura-pura bodoh)

(bodoh)

● أدلى بالعمل كان فعل تدريجيا. مثل:

تَوَارَدَ ← وَرَدَ  
(berdatangan) (datang)

● أدلى بعنى كان.. كما الحال في شكل الأول أو أدلى بعنى عملا.

مثل:

تَبَاعَدَ ← بَعَدَ  
(menjadi jauh) (jauh)

تَثَقَّلَ ← ثَقَّلَ  
(menjadi berat) (berat)

و من بعض معاني أحرف الزيادة، معاني أحرف الزيادة بان مرارا جدا هي معنى المشاركة, و أما أن تقرر معاني أحرف الزيادة الأخر قام في الجملة هي سيق الكلام فعل أن تقررهما.

### (3) السبق و اللاحق (ا) و (ت)

المركب ا و ت مجرد لصق في شكل أول الفعل و الإسم. بل أحرف

الزيادة في المركب ا و ت شكل الأول تسلط على الفعل، و بالعكس أح

رف الزيادة الأشكال الأسماء لن يقابل<sup>69</sup>.

و أن يبين كيف عمل تكوين السبق و اللاحق (konfiks) ا و ت.

فبين بجدول كما يلي و أيضا أن يعلم المعنى و المهمة أحرف الزيادة في هذا

السبق و اللاحق، فبين كيف عمل التكوين. أحرف الزيادة كونت شكل

الأول هو الإسم واحد فقط هو إختبز (فعلا) من المصدر خبز (إسما) حتى

---

<sup>69</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 102

كون الفعل denominal. و بالعكس شكل أول الإسم و السبق و  
اللاحق في الجملة جميعا هي الفعل. الأفعال سخضع لتغيير الذاتية المعجمية  
من شكل الأول بعد وجد زيادة السبق و اللاحق.

### ➤ معنى و مهمة السبق و اللاحق أ و ت

السبق و اللاحق أ و ت عمل تكويننا فعلا. و هذا الحال أن يري في  
هذه كلمة المثل كما يلي المثل في كلمة "خبز" (اسم) غير من كلمة الفصل  
كان "اختبز" (فعل). هذا العمل زيادة بأن يفعل أحرف الزيادة أ و ت أبرز  
بعض ممكن معنى بينها<sup>70</sup>.

● أدبي بمعنى "kausatif" أو أدلى بمعنى كان.. كما المعنى في شكل

الأول. مثل:

جَمَعَ ← اِجْتَمَعَ

<sup>70</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 102

(menjadi berkumpul)

(berkumpul)

اِنْتَصَرَ

(menjadi menang)



نَصَرَ

(menang)

● أدلى بمعنى أخذ أو صنع كما المعنى في شكل الأول. مثل:

اِحْتَبَرَ

(mengambil roti)



حَبَّرَ

(roti)

● أدلى بمعنى جدا.. كما المعنى في شكل الأول. مثل:

اِعْتَضَبَ

(sangat marah)



عَضَبَ

(marah)

● أدلى بمعنى المشاركة. مثل:

اِحْتَسَمَ



حَسَمَ

(menjadi bersitegang)

(bersitegang)

إِجْتَلَدَ

(saling memukul)



جَلَدَ

(memukul)

● أدلى بمعنى طلب كما في شكل الأول. مثل:

إِكْتَدَّ

(meminta bekerja keras)



كَدَّ

(kerja keras)

#### 4) السبق و اللاحق أ و تكرر لام الفعل

السبق و اللاحق أ و تكرر لام الفعل في اللغة العربية شكل الأول وجود مرارا صفة (adjioktiva) عن الألوان. المثل كلمة "اصفرّ" (عالي و مؤخضَر، 1998: 140) "احمرّ" (عالي و مؤخضَر، 1998: 46) "اسودّ" (عالي و مؤخضَر، 1998: 128) "احضر" (عالي و مؤخضَر،

1998:57)، و كل الكلمات هي الفعل deadjektiva غير من شكل

الأول صفر و حمر و سود و حضر كلها من كلمة الفصل adjektiva<sup>71</sup>.

➤ معنى و مهمة السبق و اللاحق أ و تكرار لام الفعل

و أما بعد نظر، سبب المقابل بشكل الأول تنوع. فمعنى بان أيضا

تنوع، مثل<sup>72</sup>:

● أدلى بمعنى بدأ كان.. كما الصفة في شكل الأول. مثل:

إِصْفَرَّ	←	صَفْرٌ
(mulai menguning)		(kuning)
إِحْمَرَّ	←	حَمْرٌ
(mulai memerah)		(merah)

● أدلى بمعنى ملك الصفة جدا كما في شكل الأول. مثل:

<sup>71</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 105

<sup>72</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 106

أَسْوَدُّ ← إِسْوَدُّ  
(hitam) (sangat hitam)

و بعد نظرنا بعض الأمثال مكن علمنا إن هذا السبق و اللاحق أن  
يغير المعنى حتى هذه أحرف الزيادة بوب أحرف الزيادة derivasional.

5) السابق و اللاحق "أ" و صامت ثاني التكرار و الزيادة "و" بين

### عين الفعل

الهمزة (أ) كانت المركب في هذه أحرف الزيادة هي همزة الوصل ثم  
ينخرط بتكرار عين الفعل و الزيادة و. و هذه أشكال أولى مركبات أحرف  
الزيادة قامت من أربعة صوامت و ثلاثة صوامت. كلمة الفصل شكل  
الأول في هذه مركبات أحرف الزيادة هي adjektiva.

المركب أ و صامت ثاني التزار و الزيادة و بين عين الفعل عملت  
تكويننا فعلا deejektiva، هي الفعل كون من adjektiva كما كلمة  
"احلول" هي كلمة السبق و اللاحق (berkonfiks) غير من المصدر  
"حلا".

و إلا عمل تكويننا فعلا deejektiva هذا السبق و اللاحق  
(konfiks) أيضا عمل تكوين فعلا لازما أو مجهولا. مثل "احلول الخبز".  
في هذه الجملة لا طلب المفعول سبب الزيادة أحرف الزيادة في شكل الأول  
حلا حتى هذه أحرف الزيادة بشكل الأول، أخرج متنوعات المعاني  
بينها<sup>73</sup>:

● أدلى بمعنى جدا كما المعنى في شكل الأول. مثل:

حَلَوَى ← إِحْلَوَى

<sup>73</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 109-110.

(mulai memerah)

(merah)

● أدلى بمعنى كما شكل الأول. الكلمة "احلول" هي الكلمة berkonfiks غير من شكل الأول "حلا".

## 5. السبق و اللاحق همزة (أ) و نون (ن)

و أما بيانات السبق و اللاحق أ و ن هي أن يبين كيف عمل تكوين السبق و اللاحق (konfiks). فيوضح بهذا الجدول كما يلي.

هذا السبق و اللاحق اختلف بما أوضح سبقا. السبق و اللاحق أ و ن في الفعل المصدر قام من الفعل الرابعي. أحرف الزيادة بأن يفعل السبق و اللاحق أ و ن بطريق وضع أ سبق شكل الأول و ن وضع بعد حرف الفعل الثاني. و شكل الأول في السبق و اللاحق أ و ن هما مجرد الفعل، مثل "اكرنجم" (فعل) المصدر من حرجم (فعل) (مَآنَفْ، 1995:111).

و على الرغم هذه أحرف الزيادة شكل الأول هي مجرد الفعل الرابعي بل  
كان الفعل الثلاثي ساوى بهذا السبق و اللاحق بطريق  
mengiminasikan الصوامت الثالثة قبل كان أحرف الزيادة، مثل:

اسلنقي (فعل) (مَعْسُومٌ، -:46) صدر من سلق<sup>74</sup>.

### ➤ معنى و مهمة السبق و اللاحق أ و ن

فعل شكل الأول قام من أربعة صوامت و ثلاثة صوامت بعد وجد  
السبق و اللاحق أ و ن هما معا عمل كون الفعل اللزم.  
و بناء على الجملة ظهر لا حضر المفعول لأن هذا السبق و اللاحق  
مجرد كون الفعل اللزم. سبب مقابل السبق و اللاحق أ و ن بشكل الأول،

---

<sup>74</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 112

فأخرج المعنى الجديد المختلف بمعنى الأول. و أما المعنى بان من هذا

pengkofikan هي<sup>75</sup>:

● أدلى بمعنى kausatif كان كما في شكل الأول. مثل:

إِخْرَجْ	←	حَرَجَمَ
(mengumpulkan)		(berkumpul)
إِسْلَنْقَى	←	سَلَقَ
(melentangkan)		(terlentang)

المعنى بان من مقابل السبق و اللاحق أ و ن مكن مجرد ابتدع معنى

واحد. و لأن هذا السبق و اللاحق لن يكون في تكوين الكلمة في اللغة

العربية.

<sup>75</sup> Ahmad Sauqi Ahya, *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab*, hlm. 114

## 7) السبق و اللاحق أ و التكرار لام

هذه بيانات أحرف الزيادة قلما. و لهذا بيانات ابتدع في هذه الكتابة أيضا بيانات القليل. السبق و اللاحق الف "ا" و مزدج لام مكن مجرد لصق في شكل الفعل الرباعي. شكل الأول السبق و اللاحق هذا النوع مجرد فعلا. مثل: اقسر (فعل) صدر قسر (مُؤنَّوَر، 1120:2002) و اتمن (عالي و مُوحَضَّر، 46:1998) صدر تمنن (فعل) (عالي و مُوحَضَّر، 1248:1998).

سبب مقابل المركب أ و التكرارة لام بشكل الأول، مجرد بان المعنى الواحد هو أن يدلي بمعنى جدا.. بناب على المعنى في شكل الأول.

## 10. تماثل الشكل و المهمة و المعنى

### 1. تماثل أشكال أحرف الزيادة

- و في اللغة العربية و اللغة الملايوية بالبيبانج شكل أحرف زيادة السبقة و الدخلة و اللاحقة و السبق و اللاحق (konfiks) ساوى أن يوزع بالمصدر هو الفعل و الإسم و الصفتي.
- و في الإثنا الشكلين من أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج لا وجدت شكل سوفريكس (superfiks) أو أحرف الزيادة تتجلى بالخواص سُوفْرَاسْغَمِيْنْتَلْ (suprasegmental) أو أحرف الزيادة علقتم بالمورفيم سُوفْرَاسْغَمِيْنْتَلْ.
- و بعض أشكال أحرف الزيادة في العربية و اللغة الملايوية بالبيبانج ساوى المشتقي (derivatif) هو زيادة المورفيم في المصدر غير المكانة أو الفصل في المصدر يزيد أحرف الزيادة كما في كلمة "ورق" ما الدرجة إسم ثم غير كان الفعل "أورق" بما زيادة السبق أ.

● و بعض أشكال أحرف الزيادة في العربية و اللغة الملايوية بالبيانج  
ساوى inflektif هي الضد من المشتق عنى أشكال أحرف الزيادة لا  
غير كلمة الفصل بل مجرد دال علاقة النحوي هي deklinasi اسم  
مع الإسم (pronomina) و إقتران (konjugasi) الفعل و  
.pluratitas

### ➤ المختلف أشكال أحرف الزيادة

4. شكل السبق في اللغة الملايوية باليمبانج تعدد سبعة هي (N-)،

(di-)، (te-)، (ke-)، (be-)، (peN-) و (se-). و

بالعكس السبق في اللغة العربية وجدت أربعة أشكال السبقة هي

همزة (أ)، (ت)، (إِسْت)، و (إِنْ).

5. الدخلى في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج تعدد ثلاثة أشكال

هي الدخلى (-em-)، (-el-)، و (-er-) و بالعكس الدخلى في

اللغة العربية ملكت الشكلين هما الدخّل الف (ا) و التكرار من الحرف الثاني.

6. كان خمسة أنواع اللاحقة في اللغة الملايوية باليمبانج هي (-ke)، (-an)، و (-nyo)، (-i)، (-la) و بالعكس البيانات أعدّ دال إنه لم يتدع شكل اللاحق في اللغة العربية.

7. كان خمسة أنواع السبقة و اللاحقة (konfiks) في اللغة الملايوية باليمبانج هي (ke-an)، (di-ke)، (be-an)، (peN-an) و (se-nyo) و بالعكس في اللغة العربية كان ستة أشكال السبقة و اللاحقة (konfiks) هي (ت) و ألف (ا)، همزة (أ) و (ت)، همزة (أ) و التكرار لام الفعل، المركب همزة (أ)، التكرار كلمة الفعل الثاني، الزيادة بين عين الفعل، همزة (أ) و نون (ن)، و همزة (أ) و التكرار لام.

تكرار الحرف مجرد وجد في اللغة العربية بل لا يتدع في اللغة الملايوية

باليمنانج.

## 11. تماثل و مختلف المعنى

### 1. لفظة معنى kausatif

و في اللغة العربية معنى kausatif (كان سببا أو موجب) كون

بطريق زاد أحرف الزيادة derivasional هي السبق الف. مثلا "أقفر" و

الدخل الف. مثلا "بعيد" و السبق (است) "استحجر و في اللغة الملايوية

باليمنانج فعل بطريق زاد أحرف الزيادة هي السبق (pe-) كما في كلمة

.petinggi. السبق، السبق (me-) كما في كلمة membatu و شكل

السبق و اللاحق (me-،-kan) menerbangkan.

### 2. تكوين معنى المشاركة

معنى المشاركة في اللغة العربية و اللغو الملايوية باليمبانج ساويا حقق بأن يزيد أحرف الزيادة derivasional المثل تقاتل و تصالح و اختقمح و أما في اللغة الملايوية باليمبانج معنى المشاركة كون بأن يزيد السبق و اللاحق (simulfiks) (be-an) و an كما في المثل : begebukan (تضارب) و bepekikan (تزاعق).

### 3. معنى benefaktif

معنى benefaktif في اللغتين ساويا فعلا أشكال أحرف الزيادة derivasional في اللغة الملايوية باليمبانج معنى benefaktif كون باللاحق (sufik) (-ke) كما minjemke و melike بعكس في اللغة العربية معنى benefaktif حقق بأن يزيد السبق ألف (أ) كما في الكلمة "أشفى".

### 4. معنى توجه إلى أو توخي

معنى توجه إلى في اللغة الملايوية باليمبانج كون بأن يزيد السبق (me-) في المصدر كما في الكلمة "mengger" (توجه إلى الحافة) و "mendarat" (توجه إلى التركة) و في اللغة العربية معنى توجه إلى ذلك أفشى السبق ألف كما في الكلمة أحجز (توجه إلى الهزج).

## 5. معنى أخذ

مفشى المعنى "أخذ" في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج مكم فعل بطريق سواء هي بأن يزيد أحرف الزيادة derivasional في شكل الأول, معنى "أخذ" في اللغة العربية أفشى بأن يزيد السبق الف (ا) في الإسم كان شكل الأول، مثل: "اختبز" صدر من الكلمة "خبز".

و بل أحرف الزيادة (pengafikan) أبرز المعنى "أخذ" مكن مجرد كون في أشكال الأولى الخاصة. و لكن إذا مفشى المعنى طأخذ" لا إذا

مكن فعل بأحرف الزيادة ففي اللغة الملايوية باليمبانج أن يعوض بمجمي الزيادة "أخذ" و بالعكس في اللغة العربية أن يزيد معجمي "يا خود".

## 6. أدلى بمعنى بدأ لَوْن

و كما شرح سبقا إن المعنى "بدأ لَوْن". و كما الصفة في شكل الأول في اللغة العربية، مكن مجرد كون إذا أحرف الزيادة derivasional لصقت بأنواع الألوان. هذا الحال كان في اللغة الملايوية باليمبانج أن يدلي "بمعنى بدأ للون" ساوى في شكل الأول فعل أيضا أحرف الزيادة derivasional هي بأن يلصق السبق -nge في اللون كان المصدر. كما في هذه الكلمة: ngabang (بدأ احمر)، ngijo (كان الخضرة).

و بالعكس في اللغة العربية هذا مفسى المعنى فعل بأن يستعمل مركبات أحرف زيادة ألف التكرارة في الصامت الآخر في شكل الأول،

مثل: احمر و اصفر و اخضر. و من هذا الشرح أن يتمّ إن اللغتين ملكا التماثل ليفشي المعنى.

## 7. أدلى بمعنى التدريجي

و في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ليفشي معنى التدريجي و لا تدريجي هما فعلا أحرف الزيادة derivasional أن يفشي المعنى. اللغة العربية فعلت مركبات أحرف الزيادة ألف ليفشي المعنى. المثل في الكلمة "توارد". مفشى المعنى ساوى ابتدع في اللغة الملايوية باليمبانج فعلت مركبات أحرف الزيادة (ber-an) كما وجدت في الكلمة berorotan (سلسل) و bedatengan (توارد).

## 8. أدلى بالحال

مفشى المعنى "حال" في اللغة الملايوية باليمبانج و اللغة العربية أن يفشي بأن يزيد أحرف الزيادة derivasional. اللغة العربية أفشيت

المعنى بأن تزيد السبق الف كما في الكلمة "أمس". و لذلك أيضا معنى الحال في اللغة الملايوية باليمبانج أن تفشي بأن يزيد أحرف الزيادة derivasional هي بزيدة مركبات أحرف الزيادة (ke-an) كما في الكلمة "kesorean" و "kemaleman" و "kepagian".

## 9. أخرج كما في شكل الأول

المعنى أخرج كما في شكل الأول في اللغة الملايوية باليمبانج و اللغة العربية ساويتا أفشى بأن يزيد أحرف الزيادة. اللغة الملايوية باليمبانج تفشي المعنى بأن يزيد السبق (be-) كما في الكلمة هذا كما يلي bebuah (أخرج الثمر)، bedaon (أخرج الروق) و bedarah (أخرج الدم).

السبق الف في اللغة العربية أيضا فعل أن يفشي المعنى "أخرج..". هو

حقق بالزيادة الف. مثل: أثمر و أورق.

## 10. المعنى "أعطى"

المعنى "أعطى" في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ساويتا  
حققتا بأن يزيد أحرف الزيادة. أحرف الزيادة تفشي المعنى "أعطى" بزيادة  
السبق ألف، مثل: عفك (أعطى العفو). و لذلك أيضا في اللغة الملايوية  
باليمبانج إلا أفشى بمعجمي الزيادة أيضا أن يحق بأحرف الزيادة هي  
زيادة اللاحق (-i) كمل في الكلمة maafī و أيضا السبق (-be) كما  
في الكلمة bersedakah.

## 11. أدلى بمعنى "نعت أو شبه بالمصدر.

هذا المعنى هو المعنى الخاص ملك اللغة العربية أن تفشي معنى اللغة  
العربية فعل بزيادة السبق (ت) في المصدر. هذا الحال كما في المثل كلمة  
"تشیطان" عنى ملك الصفة كالشیطان.

اللغة الملايوية باليمبانج أيضا ملكت السلوك ساوى باللغة العربية أن  
يبرز المعنى " ملك الصفة في شكل الأول. و أن يفشي معنى اللغة الملايوية

باليمبانج فعل السبق و اللاحق (ke-an). هذا الحال كما هذا المثل:  
kesetanan (عنى ملك الصفة كالشيطان).

## 12. مختلف المعنى

مختلف النوع من اللغوية و نسيبها بين أن يولد بعض المختلفة الخاصة  
في اللغة. كما في اللغة الملايوية باليمبانج و اللغة العربية و إلا أيضا ملكا  
التمائل لبعض الخاصة. الخاصة تزيد هنا هي الخاصة في مفشى المعنى ملك  
مجرد للغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج.

و أما المعاني ملكت اللغة الملايوية باليمبانج و اللغة العربية كما هذا

الشرح:

1. معاني مميزات أحرف الزيادة **derivational** في اللغة

العربية

أحرف الزيادة في اللغة العربية ملك المعنى ما في اللغة الملايوية باليمبانج. معنى المميّزة إنتاجاً من أحرف الزيادة مهمة جداً لتعليم اللغة الغائبة. حتى بأن يعلم معنى المميّزة استطاع المتعلمون يسراً أن يختار أحرف الزيادة سوايت إذا يريد أن يفشي أكيد المعنى و لا يرؤثر أحرف الزيادة كان في تعليم اللغة. مثل: تجورب و استغفر.

و من الكلمتين مكن أوضح أن يفشي المعنى "ألبس و استغفر" في اللغة العربية ما لا بد أن يخضر المعجمي الجديد، و لكنه كفى بأن يزيد أحرف الزيادة derivasional. أحرف الزيادة فعل أن تفشي معنى "ألبس" هو بزيادة السبق (ت) و أحرف الزيادة فعل أن تفشي معنى "طلب" هو السبق (است). و بالعكس في اللغة الملايوية باليمبانج أن تفشي معنى "طلب" و "ألبس" لا يستطيع أن يفعل الزيادة من أحرف الزيادة أن يحققه. و لكنه لا بد أن يخضر المعجمي الجديد هو بالمعجمي

"طلب" و "ألبس". و أما معاني أحرف الزيادة derivasional الخاصة  
في اللغة العربية بينها:

### أ. أدلى بالوقت بناء على المعنى وجد في شكل الأول

و في اللغة العربية أن تفشي المعنى ما لا بد أن يخضر المعجمي الجديد  
و الرغم استطاع حقيقة بل رأى تبذير الكلمة. و بل مفشى المعنى "وقت"  
بناء على المعنى وجد في شكل الأول في اللغة العربية مجرد كفى افشى بزيادة  
السبق الف. مثل "أحصاء".

قبل كلمة "أحصاء" احتوى المعنى "وجد" السابق أحصاء مجرد عنى  
"حصاء". و هذا الحال مختلف جدا بما في اللغة الإندونيسية، أن يفشي  
المعنى "وقت" بناء على المعنى وجد في شكل الأول لا يستطيع أن يفشي  
بأحرف الزيادة. فهذا الحال لا بد أن يفشي بأن يخضر المعجمي الجديد

ليفى المعنى "وقت" بناء على المعنى وجد فى شكل الأول، مثل: أحصاد فى قرية باجتول.

ب. سبب (..) كان أو احتسب (ماذا كان فى شكل الأول)

اللغة العربية ملكت معنى الخاصة ما لا تملك اللغة الملايوية باليمبانج هي أن يفشى المعنى "سبب" (..) كان أو احتسب" ماذا كان فى شكل الأول. و أن يفشى المعنى اللغة العربية تزيد السبق الف. كما فى هذا المثل: أشغلت مُجداً .

معنى "احتسب" فى اللغة العربية اختلف بمعنى "احتسب" فى اللغة الملايوية باليمبانج. معنى "احتسب" فى اللغة العربية قضى شخصاً احتسب. و بناء على شكل الأول. و هذا الحال كما المثل: dodi خالج ذاتية فى برنامج استقلا الإدونيسى ما إلى أربعة و سبعين.

و في الجملة السبق و اللاحق (me-kan) كون المعنى "احتسب" و  
بل المعنى "احتسب" في الجملة اتجه إلى الفاعل ليس المفعول.

ج. أدلى بمعنى توخى إلى..، و إذا شكل الأول هو الإسم

خصوصا أسماء المدينة و البطنة و القرية.

و أن يقشي هذا المعنى ما لا بد أن تخضر اللغة العربية المعجمي  
الجديد. اللغة العربية مجرد احتاجت إلى بزيادة أحرف الزيادة  
derivational هي السبق الف ارتبط بشكل الأول هو اسماء المدينة و  
البطنة و القرية. مثل: أخجز.

و الكلمة قامت في المثل قبل وجد السبق الف فمعنى يغير كان  
"أخجز"، و في اللغة الملايوية باليمبانج أن تفشي المعنى "توخى إلى.. لا بد  
يخضر المعجمي الجديد هو الكلمة العمدي.

و لكنه في اللغة الملايوية باليمبانج أيضا كانت أحرف الزيادة  
derivasional فعل أن يفشي derivasional المعنى "عمدي ليس  
المعنى عمدا إلى.. هو بأن يزيد السبق و اللاحق (me-i).

و في الكلمتين سطرًا معًا ملكا المعنى " عمدي " الكلمة الأولى  
احتويت معنى عمدي استأصل و الكلمة الثانية احتويت "عمدا حضر".

d. أدلى بمعنى "ألبس بما في شكل الأول، و إذاه هو الإسم و الفعل

كون.

معنى "ألبس بما في شكل الأول في اللغة العربية أن تفشي بزيادة  
أحرف الزيادة derivasional هي بأن تزيد السبق (ت).

قبل وجد السبق ...هو...عنى "جورب بل وجد بزيادة السبق (ت)  
فمعنى غير كان "تجورب". و لذلك في الكلمة "ألبسة" و إذا وجد السبق

(ت) المعنى تغير كان "تألبسة" و أن يفشي معنى "ألبس" كما بما في شكل الأول في اللغة العربية ما لا بد أن يزيد المعجمى.

اللغة الملايوية باليمبانج اختلفت بمفشى المعنى "ألبس" لا بد أن يفعل المعجمى الجديد هو "ألبس". و لكن المعنى "ألبس" في اللغة الملايوية باليمبانج أن يفشي بزيادة السبق -ber مثل: berbaju، berkaos، bersarung و kaki. و كل الأمثال ملكت المعنى "لبس" ليس "ألبس" كما المعنى بما أحرف الزيادة في اللغة العربية.

أدلى بمعنى طلب بناء على المعنى وجد في شكل الأول كما في الكلمة "استغفر" و "استمد" و استأمن" و "استبرء" و كلها هي الكلمة ما تفعل السبق (است). و في عداد المعنى بان سبب قابل السبق (است) هو المعنى "طلب بناء على المعنى وجد في شكل الأول. و أن يفشي المعنى في اللغة العربية ما لا بد أن يفشيه بأن يزيد المعجمى الجديد. و مجرد انطبق هذا

الحال إذا شكل أول السبق (است-فعل). و لكن إذا بغى على المطلوب هو الإسم، مثل: أرز و درّجة فأحرف الزيادة لا انطبق، و بل لا بد أن يزيد المعجمى الجديد، المثل زاد الكلمة "طلب". و أن يفشي المعنى "طلب" في اللغة الملايوية باليمبانج تزيد المعجمى الجديد هو "طلب" مثل:

.meminta sepatu و baju meminta ، meminta maaf

### 3. أدلى بمعنى "كان" كما المعنى بما في شكل الأول.

و أن يفشي المعنى اللغة الملايوية باليمبانج و اللغة العربية ساويتا فعلتا أحرف الزيادة derivasional. اللغة العربية فعلت السبق (است). و بالعكس اللغة الملايوية باليمبانج فعلت السبق (-me-) أن يفشي المعنى. مثل: membesar و menghitam.

### 4. أدلى بمعنى "كثير" كما بما في شكل الأول (لتكثير)

المعنى "كثير" كما بما في شكل الأول (لتكثير) في اللغة العربية أن يحقق أحرف الزيادة بزيادة أحرف الزيادة derivasional، أحرف الزيادة هي السبق الف، مثل: ضَعَفَ "غَضَّنَ و أن يحقق بالتكرار في الصامت الثاني في شكل الأول.

و لكن هذا الحال أدلى بأن ينطبق إذا يملك المعنى "كثير" هي صدر من شكل أول الفعل، عندما أدلى بأن تملك المعنى "كثير" هي الإسم فيخضر المعجمي الجديد ليحقق المعنى "كثير" هي فرضا، مثل: كثير الطلب و كثير الناس. المعجمي الجديد عمل أيضا توكيدا.

وبناء على ظاهرة أحرف الزيادة اختلفت جدا في اللغة الملايوية باليمبانج فعلت مرارا بزيادة المعجمي ليفشي المعنى "كثير". مثل: banyak kucing mati و banyak belalang mati و ما إلر ذلك.

## g. أدلى بمعنى أسس أو صنع

و أن يدلي بمعنى "أسس أو صنع" في اللغة العربية حققت المعنى بتكرار كلمة الفعل الثاني، مثل: خيم و بالعكس في اللغة الملايوية باليمبانج حققت بزيادة الكلمة "أسس" مثل: mendiriaka tenda و mendirikan rumah و ما إلى ذلك.

## h. أدلى بمعنى "اصطنع" كما المعنى في شكل الأول

الكلمة "تباكى"، تجاهل" و كلها هي كلمات السبقة و اللاحقة (ت-ا). و في عداد المعنى بان سببُ مقابل السبق و اللاحق (ت-ا) بشكل الأول هو المعنى "اصطنع" كما المعنى بما في شكل الأول. حضور المعجمي ليحقق هذا المعنى ما مجرد لا بد أن يكفي بزيادة أحرف الزيادة derivasional السبقة و اللاحقة (ت-ا).

و بالعكس في اللغة الملايوية باليمبانج لإذا يريد أن يحقق المعنى "اصطنع" لا بد أن يخضر المعجمي "اصطنع" ما في أحرف الزيادة يمكن أن يحقق المعنى "اصطنع" في اللغة الملايوية باليمبانج. أدلى بمعنى "جدا" كما المعنى في شكل الأول معنى "جدا" أو في اللغة العربية ذكر المعنى مرارا مبالغة حققت مرارا بزيادة أحرف الزيادة derivasional في اللغة العربية.

و كل الكلمات قبل وجد أحرف الزيادة لم يعن "مبالغة". و أما أحرف الزيادة عملت تكوين المعنى "مبالغة" هو السبق و اللاحق (ا-ت)، (ا-و) و السبق و اللاحق (ا) التكرار. اللغة الملايوية باليمبانج أن تحقق المعنى "مبالغة" لا بد أن يخضر المعجمي "مبالغة" لا يستطيع أن يحقق بأحرف الزيادة.

## 2. معاني مميزات أحرف الزيادة derivasional في اللغة

### الملايوية باليمبانج

5. معنى "لبس، ملك، أخرج أو أبرز، عمل ب، ملك المعنى  
خضع ل أو قام, معنى الجميع و أعطى و فعل النشاط كان في شكل  
الأول.

و كل المعاني هي بانة من المقابل بين السبق (ber-) بشكل  
الأول. المعاني هي المعاني الخاصة ملكة اللغة الملايوية باليمبانج. المعاني  
الخاصة هنا تريدها هي المعاني مجرد تستطيع أن تحقق بأحرف الزيادة  
derivasional في اللغة الملايوية باليمبانج و اللغة العربية لا يحقق بزيادة  
أحرف الزيادة derivasional. أنظر هذه الأمثلة: معنى "لبس" مثل  
berbaju و bersepatu. معنى "لبس" أيضا يستطيع أن يحقق بالسبق  
و اللاحق (ber-an).

معنى "ملك" مثل: bergigi و berkumis. و كل المعاني في اللغة  
العربية لا تستطيع أن تحقق بزيادة أحرف الزيادة derivasional و لكن

تستطيع أن تحقق بسلوك اللغوي الآخر مثل في اللغة العربية مجرد تحقق  
بزيادة المعجمى... "لبس" و يستعمل.

و تقريبا كل المعاني كانت من انتاج أحرف الزيادة (ber-) لا  
يستطيع بمعاني أحرف الزيادة derivasional في اللغة العربية. و لكن  
يستطيع أن يبادل بزيادة المعجمى أن يحقق المعنى.

### a. أدلى بمعنى الإمرؤ و الآلة و للصفة

و كل المعاني في اللغة الملايوية باليمبانج إجمالا تحقق بالسبق (pe-)  
كما الكلمة peternak، pembeli و penjual (أدلى بمعنى الإمرؤ  
الغفور)، (أدلة بمعنى للصفة هي pendingin، pemanas،  
penutup (أدلى بمعنى المعنى). و أن يدلي بمعنى الآلة في اللغة الملايوية  
باليمبانج أيضا فعلت السابق و اللاحق (pe-an) مثل: النظر و السماع و  
ما إلى ذلك. و بالعكس في اللغة العربية إنها المعاني لا تستطيع أن تحقق

بأحرف الزيادة derivasional و لكن تستطيع أن تحقق با interna  
change هي تابع الوزن إسم الآلة كما في الكلمة "مفتح" (إسم) صدر  
من الكلمة "فتح" (فعل) و "مرسم" (إسم) صدر من الكلمة "رسم".  
صحيحا كلمة المفتح إذا رأى من أصل المعنى هو ليس المفتح بل عنى الآلة  
فعلت أن تفتح و ثم لتيسرها فمعنى ذكر المفتح مباشرة. و لذلك أيضا  
كلمة مرسم في المصدر معنى هو الآلة فعلت أن ترسم و لكن ليحتصره  
ذكر المرسم مباشرة. و أن يدلي للصفة اللغة العربية تلبعت الوزن إسم صفة  
مشبه كما في الكلمة حسن الوجه.

## b. أدلى بمعنى واحدا

إجمالا هذا المعنى في اللغة الملايوية باليمبانج حققت بأحرف الزيادة  
(se-) مثل: "satu rumah" serumah. و بالعكس في اللغة العربية

حققت بزيادة المعجمى الواحد, مثل: البيت الواحد و القلم الواحد و ما إلى ذلك.

c. أدلى بمعنى "مكان"، و "جميع" و شىء معنى في.. ساوى المعنى في

شكل الأول، معنى المشبه كها في شكل الأول، و شىء معنى في..

سواى في شكل الأول و كل.. سواى المعنى في شكل الأول.

المعاني هي المعنى بان من مقابل اللاحق (-an) و شكل الأول.

معنى "مكان" مثل "kubangan" في اللغة الملايوية باليمبانج حققت

باللاحق (-an). المعنى أدلى بمكان في اللغة الملايوية باليمبانج أيضا

يستطيع أن يحقق بالسبق و اللاحق (ke-an) مثل: kediaman. و

بالمعنى "مكان" في اللغة العربية لا يستطيع أن يحقق بأحرف الزيادة و لكن

يحق با internal change. و أن يدلي بمعنى "مكان" في اللغة العربية

هي بأن تتابع إسم المكان. مثل: منشأ و مخاف و محسن.

معنى "جميع" مثل محيط أو بحر في اللغة الإندونيسية تستطيع أن تحقق بأحرف الزيادة هي باللاحق (-an) و السبق (-se) مثل: sedunia، و بل في اللغة العربية تحقق مجرد بزيادة المعجمي "جميع" أو الجمع، مثل: بحر (مفرد) كان بحار (جمع).

الشيء في.. ساوى المعنى في شكل الأول، مثل: نهي و عفة. و بالعكس في اللغة الملايوية باليمبانج تستطيع أن تفشي بأحرف الزيادة derivasional و في اللغة العربية لا تستطيع أن تفشي بأحرف الزيادة derivasional بل تستطيع أن تفشي با internal change. و أما internal change فعل هو في الوزن إسم المفعول، مثل: مضروب، منصور و موعود (3:معسوم).

و لمعنى "شبه أو مشبه" كما في شكل أول اللغة الملايوية باليمبانج فعلت أحرف الزيادة derivasional (-an)، مثل: kuda-kudaan و بالعكس في اللغة العربية فعلت بزيادة أداة التشبيه. أداة التشبيه في الجملة فعل لمعنى شبه كا. و ثم أن يحقق معنى "كل" ..

سواى المعنى بما في شكل الأول، مثل bulanan، minguan، harian و tahunan. و اللغة الملايوية باليمبانج فعلت اللاحق (-an) و اللغة العربية فعلت يا نسبة وضع في كلمة الأخر. مثل: يومي، أسبوعي، شهري و سنوي.

### **.d** معنى "حدّة" (intesitas)

معنى "حدّة" هي في عداد المعنى بان من السبق و اللاحق (me-i) هذا السبق و اللاحق هو في عداد من أحرف الزيادة derivasional لأنها يمكن أن يغير معجمى الحدّة من شكل الأول. مثل:

menembaki و memukuli. هذا الكلمتان هما كلمتان أحرف  
الزيادة تغير من شكل الأول temabak و pukul، قبل وجدتا السبق و  
اللاحق (me-i) لا تملك المعنى "حدة".

معنى "حدة" في اللغة العربية لا يستطيع أن يحقق بأحرف الزيادة و  
لكن بمقتسم قواعد اللغة بأن تزيد و مفعول مطلق.

### e. أدلى بالحال و الطريق

اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ملكتا المختلفة لتفشي معنى  
"حال". اللغة الملايوية باليمبانج تفشي المعنى بالسبق و اللاحق (ke-an)  
و بالعكس اللغة العربية زيادة السبقة و اللاحقة تفشي بالمصدر و الحال؟  
مثل اللغة الملايوية باليمبانج "keberanian"، "kekuatan"،  
"pembacaan" و "penampilan" و مثل اللغة العربية "حفظ"  
(2:معسوم)، "خوف" (3: معسوم) و "نشأة" (3: معسوم).

## f. أدلى بمعنى "رتيب"

اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ملكتا المختلفة أن تفشي  
"رتيب". اللغة الملايوية باليمبانج فعلت السبق و اللاحق (ber-an)  
اجمالا لتفشي المعنى. و بالعكس اللغة العربية أن تفشي "رتيب" فعلت  
زيادة التقرير كون من المصدر و هذا الحال في اللغة العربية ذكر مفعول  
مطلق.

### 3. مختلف و تماثل المهمة من أحرف الزيادة derivasional

و في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج أحرف الزيادة  
derivasional في اللغة الملايوية باليمبانج ملكت الا تماثل و مختلف  
المعنى بلغة العربية أيضا ملكت تماثل و مختلف المهمة بلغة العربية. تماثل  
المهمة من أحرف الزيادة اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج هاما لطالبة  
اللغة الملايوية باليمبانج تدرس اللغة العربية أو عكسها و بأن تعلم تماثل

المهمة من أحرف الزيادة للغتين فطالبة أملت سهلا أن تذكر طريق تكوين المهمة في اللغتين. و أما تماثل و مختلف المهمة من أحرف الزيادة في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج هي:

a. تماثل المهمة من أحرف الزيادة derivasional في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج.

### 1) تكوين الفعل المتعد

تكوين مهمة المتعد في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ملكتا التماثل هو بأن يزيد أحرف الزيادة derivasional. اللغة كونت مهمة المتعد فعلت السبق الف (ا) و تكرر في الحرف الثاني من الفعل. الفعل المتعد من السبق الف (ا)، مثل في الكلمة "أكرم و أشغل" و الفعل المتعد من تكرر في الحرف الثاني من الفعل، مثل في الكلمة "كرم، فرح و

ضحّم". اللغة العربية أيضا ملكت طريق الآخر ليتعد الفعل هو بأن يزيد الحرف "جار" بعد الفعل.

و لذلك أيضا في اللغة الملايوية باليمبانج تكوين الفعل المتعد فعل بزيادة أحرف الزيادة derivasional هي بالسبق و اللاحق (me-kan) مثل: menerbangkan ،menghilangkan و menghancurkan.

قبل وجد أحرف الزيادة أسس الأفعال هي الفعل اللزم أو المجهول menerbangkan (v tran) من terbang (v intr) ،menghilangkan (v tran) من hilang (v intr) ، menghancurkan (v tran) من hancur (v intr).

(2) تكوين الفعل

الفعل المشتق صدر من كلمة فصل الأخر في اللغة العربية و اللغة الملايوية باليمبانج ساويتا كونتا بأحرف الزيادة derivasional. و في اللغة الملايوية باليمبانج يستطيع أن يكون الفعل بالسبق (me-) مثل: membibit (v) صدر من cangkul (n)، bibit (n) صدر من (v)، bibit (n) و كون بالسبق و اللاحق (me-i) مثل membuntuti (v) صدر من buntut (n) و menguluti (v) صدر من kulit (n). و انطبق هذا الحال أيضا في تكوين الفعل المشتق في اللغة العربية. اللغة العربية أيضا فعلت أحرف الزيادة derivasional مثل بأن تفعل السبق (است) "استحجر" (فعل) صدر من "حجر" (اسم) و كون بالسبق و اللاحق الف (ا-ت) مثل: "بختبز" (فعل) صدر من "خبز" (اسم) ثم الأخر كون بالسبق و اللاحق (ا-تكرار) مثل: "احمر" (فعل) صدر من "حمر" (اسم).

b. مختلف المهمة من أحرف الزيادة derivasional في اللغة العربية و

اللغة الملايوية باليمبانج.

1. مهمة الخاصة من أحرف الزيادة derivasional في اللغة الملايوية

باليمبانج.

أحرف الزيادة الصفة derivasional أيضا تستطيع أن تكون

الإسم. و في اللغة الملايوية باليمبانج مثل لتكون الإسم المشتق تحقق

بأحرف الزيادة derivasional. أحرف الزيادة derivasional تكون

الإسم بينها: السبق و اللاحق (pe-an) مثل في الكلمة

pendengaran (n)، dagang (v) صدر من perdagangan (n)

صدر من dengar (v) و perasaan (n) صجر من rasa (v).

تكوين الإسم في اللغة الملايوية باليمبانج أيضا تستطيع أن تحقق بالسبق

(pe-) مثل: penonton (n) صدر من (v) tonton، penjahit

(n) صدر من (v) jahit.

و لكن تكوين الإسم في اللغة العربية لا تستطيع أن تحقق بأحرف

الزيادة derivasional إلا با internal change، هو بأن تتابع الوزن

إسم الفاعل كان في القواعد الصرفية العربية، مثل: ضارب و صانع و ما إلى

ذلك.

## الفصل الرابع

### إغلاق

#### استنتاج

نتائج المناقشة المتعلقة بالثبوت باللغتين العربية ولغة الملايو باليمبانج (تحليل مقارن) ، يمكن استخلاص الاستنتاجات التالية

يجب تشكيل كل عملية لصق عن طريق إضافة بادئة (بادئة / السبق) مثل (1) (وسابقة) كما هو الحال في نموذج التلحين / Infix (sisispan) كلمة أفعل (أ) و (إضافة حرف ساكن في منتصف الكلمة) ، لاحقة (لاحقة / اللاحق) والتشكيل (البادئة واللاحقة / اللاحق و السابق) بهدف تحويل المعجم إلى كلمات معقدة و مترابطة.

(N-) ، وهي Palembang Malay هناك سبعة أنواع من البادئات في (2) ثلاثة أنواع (se-) و (peN-) و (be-) و (ke-) و (te-) و (di-) و ثلاثة أنواع من اللاحقات (-egh-) و (-em-) و (-el-) وهي infix من ، وهي Confix خمسة أنواع من (-nyo) و (-an) و (-ke) ، وهي (ke-an) و (di-ke) و (be-an) و (pen-an) و (se- أي).

كل لغة عربية ولغة الملايو لها شكل من البادئة واللاحقة واللاحقة والتشوش (3) والتي يمكن توزيعها بالتساوي مع الكلمات الأساسية في شكل أفعال وأسماء وصفات.

في شكلي التثبيت باللغتين العربية ولغة الملايو باليمبانج ، لا يوجد شكل (4) سوبفكس أو سويرافيكس. العديد من أشكال اللصق في باليمبانج الملايو والعربية مشتقة بطبيعتها ، مما يعني أن إضافة مورفيم في كلمة الجذر يغير موضع أو صنف كلمة الجذر مع إضافة الملحق.

العديد من أشكال اللصق في باليمبانج الملايو والعربية كلاهما تصريف ، أي (5) عكس المشتق ، مما يعني أن اللاحق لا يغير فئة الكلمات ولكنه يظهر فقط علاقة نحوية في شكل انحراف الضمير وتصريف الأفعال والتعددية.

## الاقتراحات

التحليل المقارن ، وجد الباحث في بحث حول التثبيت باللغتين العربية ولغة الملايو عدة أشياء يمكن دراستها في الأعمال الأدبية ، سواء من البنية المادية والمعنى والرسائل الواردة فيها حتى يتمكنوا من إضافة البصيرة والمعرفة. لذلك يقترح الباحثون:

1. يمكن استخدام نتائج هذا البحث على أفضل وجه ممكن للقراء ويمكن تطبيقها .  
في اللغة العربية Palembang في الحياة اليومية عند استخدام لغة الملايو
2. سيستمر هذا البحث في المستقبل لتحديد تطور التثبيت باللغتين العربية ولغة .  
(الملايو باليمبانج (التحليل المقارن
3. على الرغم من أن الباحث يريد الإتقان في إعداد هذه الدراسة ، إلا أن .  
الباحث يدرك أن نتائج البحث عن التثبيت باللغتين العربية ولغة الملايو باليمبانج  
(التحليل المقارن) لا تزال بعيدة عن الكمال ، لأنها تناقش فقط شكل ومعاني أوجه  
التشابه والاختلاف في اللغة العربية والملايو . باليمبانج (التحليل التباين). لا تزال  
هناك بعض تحديات المشكلة التي لم يتم العثور على إجابة لها. لذلك يأمل  
الباحثون أن يتمكن الباحثون القادمون من إكماله

## المراجع

- Ahya, Ahmad Sauqi. 2013. *Makna dan Fungsi Afiks Derivasional dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*. Malang: Madani.
- Chaer, A. 2007. *Kajian Bahasa, Struktur Internal Pemakaian dan Pembelajaran*. Jakarta: PT. Reneka Cipta.
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1987. *Morfologi dan Sintaksis Bahasa Melayu Palembang*. Jakarta: Depdikbud.
- Kamalia. 2009. *Afiks/Ahruf Ziyādah Dalam Bahasa Arab Dan Pengaruhnya Terhadap Perubahan Makna : Analisis Morfologi*, Tesis. Universitas Sumatera Utara. Medan
- Keraf, Gorys. 1991. *Tata Bahasa Rujukan Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia Widia Sarana Indonesia.
- Kridalaksana, H. 2007. *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- \_\_\_\_\_. 2008. *Kamus Linguistik. Ed. IV*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Muhammad al-Khuli. "A Dictionary of Theoretical Linguistic (English-Arabic)" Libraire Du Liban, 1982 : Beirut
- Muslich, Masnur. 2010. *Tata Bentuk Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Ramlan, M. 2009. *Morfologi Suatu Tinjauan Deskriptif*. Yogyakarta: CV 'Karyono'.

Samiyah, Ahmad. Dan Abas, Nabilah. *Muhadoroh wa Taabiqat Ilmu al-dalalah. Mesir : Al madrosah al-ulya Li-ustadzah fil adab wa ulumul al- insaniyat.*

Sabera, Adib Helen. *Metodologi Penelitian.* Palembang:NoerFikri Offset. 2015

Umar, Ahmad Muhtar. 1983. *Ussisa Fi Ilmi Al-Lugho. Jamiah Torobalis*

Yasiroh, Nasiatun. 2013. *Proses Morfologis Bahasa Melayu Palembang.* Skripsi Universitas Negeri Yogyakarta.

Diakses dari [journal.unitomo.ac.id/index.php/pbs/article/download/413/263](http://journal.unitomo.ac.id/index.php/pbs/article/download/413/263) pada tanggal 14 november 2020

Diakses di <https://gustyrkarno.blogspot.com/2010/12/memahami-konsep-cintakahlil-gibran.html>, pada tanggal 29 Desember 2020 pukul 17:55

Diakses dari <https://typoonline.com/blog/alur-dalam-karya-sastra-novel/> pada tanggal 7 Maret 2019 Diakses dari <http://repository.uinjkt.ac.id/> pada tanggal 22 Desember 2020

Diakses dari <http://dwp-kbribeirut.tripod.com/id2.html>, pada tanggal 16 Mei 2020



RADEEN FATAH  
PALEMBANG

LABORATORIUM FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG

## SERTIFIKAT

Nomor: B- 056 /Un.09/PP.01/01/2017

Diberikan Kepada:

Nama : SITI RIZKY FIRAH A.M  
Nim : 153410004 2  
Jurusan : BSA  
Nilai : 75  
Predikat : ~~Amat Baik~~ / Baik / ~~Kurang~~

Telah Lulus Program BTA (Baca Tulis Al-Qur'an)  
Pada 5 September 2016 s/d 30 Desember 2016

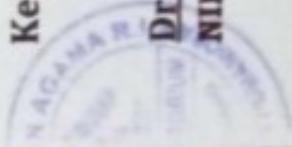
Palembang, 16 Januari 2017

Dekan Fakultas Adab Dan Humaniora

Dr. Nor Huda, M.Ag., M.A  
NIP : 197011142000031002



Kepala Laboratorium FAHUM



Dr. Abdurasyid, M.Ag  
NIP. 196702221994031003



*Pusat Teknologi Informasi dan Pangkalan Data*  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH**  
JL. PROF. KH. ZAINAL ABIDIN FIKRY KM 3,5 PALEMBANG 30126 TELP. 0711-354688 FAX. 0711-356209

# SERTIFIKAT

Nomor : B.173/Un.09/10.1/PP.01/12/2016

Diberikan kepada :

**SITI RIZKY FITRAH AULIA MUTTAQ**  
NIM : 1534100042

Telah dinyatakan **LULUS** dalam mengikuti Pendidikan dan Pelatihan Keahlian Komputer yang diselenggarakan oleh PUSTIPD UIN Raden Fatah pada Semester I dan Semester II Tahun Akademik 2015 - 2016

Transkrip Nilai :

Program Aplikasi	Nilai	Nilai Akumulasi
Microsoft Word 2007	A	
Microsoft Excel 2007	A	

Palembang, 13 Desember 2016  
Kepala Unit  
  
Fahrudin, M.Kom  
NIP. 19750522 201104-1-01

## NOTA DINAS

Perihal: Skripsi

Saudari: Siti Rizky fitrah

Kepada Yth,

Dekan Fakultas Adab Dan Humaniora

Uin Raden Fatah Palembang

di-

Tempat

*Assalamu 'alaihun Warahmatullahi Wabarakatuh*

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arah, dan koreksi terhadap naskah skripsi yang berjudul:

**"Ahrufa Ziyadati fi Lughati Arabiyyati wa Lughati Malayu Palembang ( Dirasatun Tahliiyatun Taqabbaliyyatun) "**

Yang disusun oleh:

Nama : Siti Rizky Fitrah A.M

Nim : 1534100042

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Humaniora UIN Raden Fatah Palembang sebagai syarat untuk mengikuti ujian komprehensif.

*Wassalamu 'alaihun Warahmatullahi Wabarakatuh*

Palembang, 3 Desember 2020  
Pembimbing II



Faqihul Anam M.Hum  
NIP. 198502082018011001

NOTA DINAS

Perihal: Skripsi

Saudari: Siti Rizky Fitrah

Kepada Yth.

Dekan Fakultas Adab Dan Humaniora

UIN Raden Fatah Palembang

di-

Tempat

*Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Disampaikan dengan hormat, setelah melakukan bimbingan, arah, dan koreksi terhadap naskah skripsi yang berjudul:

"Afiksasi dalam Bahasa Arab dan Bahasa Melayu Palembang (Analisis Kontraatif)"

Yang disusun oleh:

Nama : Siti Rizky Fitrah A.M

Nim : 1534100042

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Kami berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah dapat diajukan ke Fakultas Adab dan Humaniora UIN Raden Fatah Palembang sebagai syarat untuk mengikuti ujian komprehensif.

*Waasalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh*

Palembang, 25 November 2020

Pembimbing I



Drs. Masghur, M.Ag., Ph.D.

NIP 196712111994031002



**LABORATORIUM  
FAKULTAS ADAB DAN HUMANIORA  
UIN RADEN FATAH PALEMBANG**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**SURAT LULUS TAHFIDZ AL-QURAN**

Nomor :145/LAB-FA/TQ-2016/11/2020

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ety,S.Ag.,MA

NIP : 19700421 199903 2 003

Jabatan : Kepala Laboratorium Fakultas Adab dan Humaniora  
Universitas Islam Negeri Raden Fatah Palembang

Menyatakan dengan sesungguhnya Bahwa :

Nama : Siti Risky Fitrah

NIM : 1834100042

Prodi : Bahasa dan Sastra Arab

Telah mengikuti Program Tahfidz Al-Quran sebanyak 41 (Empat Puluh Satu) surah dan dinyatakan **LULUS** dengan Nilai (77) Tujuh Puluh Tujuh

Dengan Predikat : Amat Baik / **Baik** / Cukup / Kurang

Demikian Surat Lulus Tahfidz ini dibuat dengan sebenarnya dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

FOTO  
4 x 3



Palembang, 6 November 2020

Kepala Laboratorium

Ety,S.Ag.,MA

NIP. 19700421 199903 2 003